



香港兔唇裂顎協會

Hong Kong Association for Cleft Lip and Palate

since 1991

2020-21 年報

Annual Report



目 錄

主席的話	P.1
協會簡介、宗旨與架構	P.2
榮譽贊助人、榮譽顧問、執行委員會及人事管理委員會名單	P.3
各工作小組成員名單	P.4
工作報告	P.5-19
協會統計資料	P.20
鳴謝：合作伙伴	P.21
鳴謝：參與義工	P.22
鳴謝：捐贈物資	P.23
鳴謝：捐款善長	P.24-26
鳴謝：賣旗日金旗捐款善長	P.27-32
財政報告	P.33-49



主席的話



香港兔唇裂顎協會於 1991 年成立，至今已步入第 30 週年。協會是香港唯一一個專為唇顎裂患者家庭提供全方位支援服務的註冊非牟利病人服務機構，致力把本港的唇顎裂患者和家人匯聚在一起，藉著多元化的服務為患者和家長，以及懷有唇顎裂胎兒的母親提供支援，協助患者得到適切的照顧和治療，輕鬆康復。

本年度我們的工作重點主要為：關注公營醫院提供的第二期唇顎裂整形手術治療、推出 6-12 歲唇顎裂患兒早期矯齒治療計劃、協助 1 歲半至 6 歲患兒的言語治療、提供初生期非手術性唇鼻矯形指導、以及為新生患兒家長提供更適切的支援、鞏固地區互助網絡、加強對外宣傳和促進社會接納患者等等。

總結本年度工作，由於疫情持續，所以在整個報告期內協會的運作及服務亦受到影響。在配合防疫安排及考慮風險因素的前提下，部份活動如：醫學講座、社區教育展覽、興趣班組及康樂聯誼活動暫停或取消。中心維持有限度重點服務如：熱線 /WhatsApp 諮詢、面談輔導、治療諮詢、患兒餵哺訓練、新生患兒唇鼻非手術性矯形指導、奶瓶及護理用品代購、術後手肘固定套借用等等。期間，部份諮詢和交流性質的服務亦會透過視像形式舉行。及後疫情稍緩，協會跟隨教育處指引有限度恢復言語治療、早期矯齒治療及鼻托工作坊等活動。

本年內協會有幸獲得多個慈善基金支持，推行服務。於 2020 年 10 月至 2021 年 6 月期間，協會獲香港賽馬會社區持續抗逆基金撥款資助推行「伴你同行 – 唇顎裂患者家庭支援服務」，以「一名義工對一個家庭」的形式進行，為家長及患者作經驗分享和情緒支援，使他們得到全面的及全天候的幫助，在治療路上不會感到孤單和無助。另，協會有幸得到周大福醫療基金、吳崇安先生慈善基金、中原精英會、何敏堅小姐及雷文先生的贊助，由 2019 年 1 月 1 日起於柴灣浸信會牙科診所推行這項早期矯齒治療先導計劃，為 6-12 歲唇顎裂患童提供「早期矯齒治療先導計劃」，改善他們的『倒𦐇』問題，減低他們接受正顎手術的需要。還有，於 2021 年 1 月 1 日至 2025 年 12 月 31 日期間獲 UBS Optimus Foundation 的支持，推行「青年矯齒治療資助計劃」，資助協會 13 歲及以上來自基層及綜援家庭的唇顎裂青年接受私家矯齒治療，使他們能更輕鬆康復，改善功能與外觀。此外，協會將繼續積極關注本港唇顎裂治療服務各方面的發展，讓患者們得到更高水平的治療。我們亦會檢討和優化協會現行的服務，務求更完善地履行我們的使命，更切合患者、家庭及社會的需要。

協會能夠成為本港唇顎裂患者家庭的後盾，實在有賴各位執行委員、榮譽顧問及協會內外義工的共同努力，還有幾位職員克盡已職所達致。對於以上各位，及所有在過去一年曾經協助本會事務、提供支援、給予指導和寶貴建議之各界友好，與及捐款支持的善長，本人謹代表協會及所有受惠的患者和家長，向您們致以衷心的謝意！

疫情至今兩年多，大家對戴口罩、勤洗手、減少外出等防護措施已經逐漸適應下來。由於暫時我們還未看到疫情終結的跡象，希望大家繼續保重身體、照顧家人。但願疫情早日遠離我們，大家可以恢復正常生活。祝大家身心康泰、身體健康！

主席 潘克勤

二零二一年八月二十一日

協會簡介

成立背景

「香港兔唇裂顎協會」於 1991 年 12 月 21 日成立，是本港唯一一個專為唇顎裂患兒及其家屬提供支援服務的註冊非牟利病人服務機構，本會藉著一站式的服務以協助患兒／患者得到全面的照顧及正常的身心發展。在香港，每年約有少於一百名唇顎裂患兒分別於多間公、私營醫院誕生，協會致力把全港的患兒和家長聚集在同一屋簷下，給予他們支持和幫助。協會在眾執行委員和熱心家長義工的努力下，會員人數不斷增加，服務和活動也逐步加強，並趨向多元化。協會在 1997 年 5 月，將會名由「香港兔唇裂顎兒童家長會」改為「香港兔唇裂顎協會」，以配合會務進一步發展。截至 2021 年 3 月，登記會員家庭共 1,314 個，會員人數 3,942 人。本會位於橫頭磡邨的服務中心於 2001 年正式啟用，服務對象包括患者、新生患兒家長及懷有唇顎裂胎兒的家長。

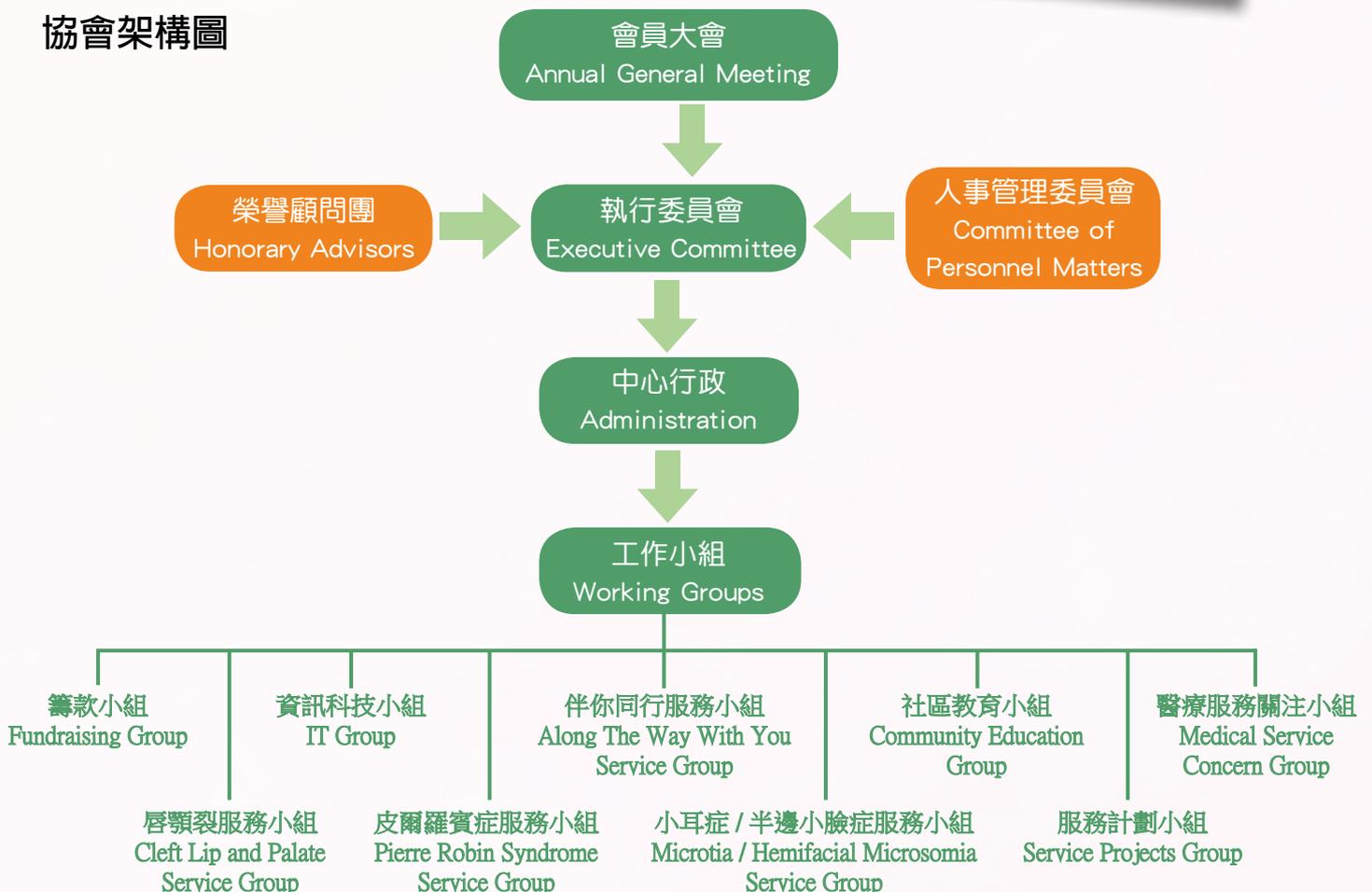


宗旨

1. 增進家長對照料兔唇裂顎子女的認識，從而使患者得到適切的照顧。
2. 推動兔唇裂顎患者間及家長們彼此支持和互助。
3. 增進社會人士對兔唇裂顎患者的了解和接納。
4. 爭取改善兔唇裂顎醫療服務。



協會架構圖



榮譽贊助人

陳肇始教授 JP

梁智鴻醫生 GBM,GBS,OBE,JP

榮譽顧問

醫學顧問：

鄒錫權醫生 金禮祖醫生 何昭明醫生 林禮根醫生 鍾漢平醫生 彭志宏醫生
李焯傑醫生 李劍雄醫生 鄒德根醫生 阮嘉毅醫生 馬芳蔭醫生 陳以誠醫生
韋霖醫生 李金合醫生 張念光醫生 陳家豪醫生 張永融醫生 張蔚賢醫生
朱家文醫生 蔡永基醫生 關少琼醫生 吳艷紅醫生 麥忻華醫生

(排名不分先後)

社會服務顧問：陳麗雲教授

心理輔導顧問：馮淑敏博士

護理顧問：鍾曼霞小姐

義務法律顧問：李志傑律師

(排名不分先後)

執行委員會

執行委員會暨【愛·延續唇顎裂治療基金撥款委員會】

(任期由 2020 年 9 月至 2021 年 8 月)

主席：潘克勤先生 (註冊會計師)

內務副主席：呂永翔先生

外務副主席：陳魏餘暉女士

財政：朱嘉樂先生 (註冊會計師)

秘書：黃林文珊女士

委員：郭兆全先生

委員：關王瑞芬女士

委員：張郭瓊珊女士

委員：董恩琪女士 (執業律師)

委員：麥梁美玉女士

委員：林月楊先生

人事管理委員會

潘克勤先生

呂永翔先生

陳魏餘暉女士

朱嘉樂先生

黃林文珊女士

各工作小組成員名單

(2020年4月至2021年3月)

伴你同行服務小組

馮蕭劍蘭女士
劉梁少玲女士
吳譚翠屏女士
岑周玉英女士
黃原國芬女士
黃方寶鈿女士

社區教育小組

劉梁少玲女士
黃吳細彩女士
黃劉澍蕤女士
何志榮先生

籌款小組

潘克勤先生
呂永翔先生
陳魏餘暉女士
朱嘉樂先生
黃林文珊女士
朱立本先生
楊光輝先生
陳美棠小姐
麥梁美玉女士
連素娟小姐

唇顎裂 / 皮爾羅賓症 / 小耳症服務小組

呂梁芷澄女士
李莫映雪女士
馬陳韻熹女士
馬蘇芷敏女士
張羅嘉欣女士
許范志顏女士
陳李惠玲女士
陳陳嘉敏女士
麥梁樂茵女士
馮鄭桂鳳女士
黃林文珊女士
黃劉澍蕤女士
謝栢龍先生

資訊科技小組

潘克勤先生
呂永翔先生

2020-2021 年度工作報告

2020 年 4 月 1 日至 2021 年 3 月 31 日期間之工作概述如下：

一) 患兒及家長服務

甲. 為懷有唇顎裂胎兒家長及新生唇顎裂患兒家長提供支援及協助

1. 關懷探訪和面談輔導

關懷探訪和面談輔導服務除了為家長提供情緒支援外，透過經驗、照顧技巧及手術後護理心得分享，亦增強家長照顧唇裂顎患兒的能力和信心；與此同時又可提升義工及會員對協會的歸屬感。由於現時醫療技術提升，大部份懷有唇顎裂胎兒的孕婦在產前檢查已經確診，她們都會儘快到訪中心接受面談輔導；而一些受情緒



醫院及家庭探訪	初生及成長中患兒照顧及手術等	6 次
	青年及成人	4 次
面談輔導	產前	45 次
	初生及成長中患兒照顧及手術等	286 次
	青年及成人	22 次

困擾及照顧患兒有困難的家長亦會到訪中心求助，此項服務在報告期間面談輔導共 353 次，受惠人數共 1,059 人次；關懷探訪共 10 次，受惠人數共 30 人。

2. 新生患兒家長組 (第 92 至 96 期)

新生患兒家長組是一個為期約一年、合共三節的小組，本年度共舉辦了 5 期。三節的小組聚會內容涵蓋患兒由初生至一歲半成長階段的發展，當中更會集中講解有關唇、顎修補手術的照顧、疤痕及牙齒護理、語言發展及患兒教養等資料。

為了體現病人互助組織的精神，此小組由協會的「同路人」義工負責作經驗分享及指導，再由職員貼心跟進，使患兒家長及照顧者得到更全面的支援和輔導。其實不少準父母或新任父母最初參加協會活動時都會忐忑不安和焦慮，但經過義工的分享和彼此交流、互相支持和掌握到更多資訊後，他們的表現較前堅強和寬慰，對手術和照顧患兒也較有信心。

此外，協會亦為患兒成長至兩歲左右的家長舉辦「重聚日」，透過家長義工分享有關家校合作的訊息，以協助患兒於校內的學習及社交；同時亦分享父母與不同年齡階段的患兒之溝通技巧，讓家長能夠從中了解及預備照顧患兒的成長需要。報告期間共舉辦了 13 節活動，服務了 62 個新生患兒家庭，總受惠人數約 124 人次，參與義工 41 人次。



3. 熱線諮詢及跟進

熱線諮詢服務維持由職員及家長義工接聽及跟進，內容包括協會服務、情緒支援、照顧嬰兒技巧及有關手術和療程的資料等。在此期間共有 1,031 人次使用此項服務。



患兒家長	954 人次
青年及成人	77 人次

4. 電郵、短訊及 Whatsapp 跟進

協會會員、家長及有需要的人士可透過發送電郵、Whatsapp 向協會查詢，當中包括手術、醫療過程、照顧患兒資料、情緒支援、服務查詢等，由職員及義工作回覆。在報告期間，使用這服務共 2,759 人次。此外，有關協會服務及活動跟進的短訊共 5,789 次。



患兒家長	2,566 人次
青年及成人	193 人次

5. 產前患兒餵哺訓練工作坊

「產前患兒餵哺訓練工作坊」專為懷孕媽媽而設，由具有實際餵奶經驗的家長帶同 6 個月以下的患兒到中心親自教授，讓懷孕媽媽預先知道餵哺患

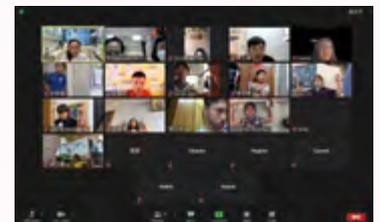


兒的正確方法，好讓她們在入院待產前已預先掌握餵哺患兒的技巧，避免因媽媽不懂餵哺而患兒延遲獲准出院的情況。這服務由 2021 年 1 月開始，至同年 3 月 31 日報告期間共服務了 6 個家庭，參與義工共 14 人。



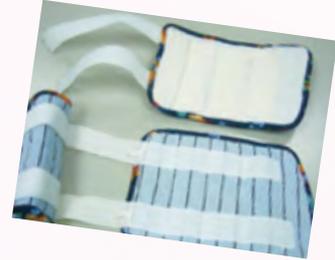
6. 專題講座及手術分享會

為照顧會員不同階段發展及手術的需要，協會年內邀請有關範疇的專科醫生及導師主持專題講座，為大家詳盡講解，好使他們能作出更妥善周詳的準備，減輕患者及家長們的不安情緒。報告期內，協會舉辦了「患兒入學預備講座」及「口腔肌肉功能運動工作坊」等。此外，協會舉行有關不同手術的分享會，由已經歷此項手術或治療的患者及家長作經驗分享，讓即將接受手術的患者家庭能有更妥善的準備，及使家長對手術和治療有更多認識，內容主題為：「面部手術分享會」、「牙床植骨手術術前預備工作坊」、「二期唇鼻整形及正顎手術術前預備工作坊」及「改善鼻音手術分享會」、第 3 期「矯齒小勇士分享會」、第 9-13 期「早期矯齒治療先導計劃簡介會」及第 1-4 期「青年慈善矯齒計劃簡介會」等共 19 節，共 218 人出席，參與義工 44 人次。



7. 代購唇顎裂患兒專用奶瓶和護理用品及借用手托服務

協會繼續代購兩款免唇裂顎患兒專用奶瓶（一般餵哺及手術後餵哺之用），及唇顎裂相關護理用品，在此期間，共有 169 人次使用此服務。另，協會亦免費借出「手托」（可防止患兒手術後抓弄傷口）和長奶嘴轉駁器予將會進行補唇或補顎手術之患兒使用，在報告期間，共 23 人次使用此服務。



8. 照顧者興趣班

協會舉辦「瑜珈班」及「伸展運動班」，希望藉以幫助家長增強個人的正能量、舒展筋骨，添加動力去照顧患兒及家庭，並發展個人興趣。但由於疫情關係，過去一年協會沒有舉辦照顧者興趣班。

9. 量子顱脊治療服務

協會得到熱心量子顱脊治療師黃詩華小姐的協助，為會員提供優惠的量子顱脊治療服務。「量子顱脊治療」是揉合「量子共振」及「顱脊治療」的徒手自然療法，不需服用藥物，是自然醫學的一種。由於疫情關係，報告期間只舉行了 1 節，服務 2 人次，之後服務完全停頓。



乙. 促進患兒家長們的互助，提高他們照顧患兒的知識和能力

1. 家長互動站

家長如在照顧患兒、醫院、手術等方面有疑問，可致電協會預約「家長互動站」服務，由職員安排家長義工相約會面或致電解答新家長有關問題。本年度共有 1,526 人次使用此項服務。

2. 每月茶聚及其他活動

協會定期舉辦茶聚，讓家長們有機會暫時放下照顧患兒的工作，在輕鬆愉快的環境下共聚，彼此交流，內容圍繞患兒照顧、療程、手術、耳疾、語言、牙齒、入學、教養、建立自信、社會心理適應……等等所有家長關注的話題。參加者互相分享他們面對的疑難，可以聽到過來人的經驗分享，亦可就自己的疑難請教資深家長，使新家長獲得更多相關資訊。過來人的提點有助舒緩家長因為照顧唇顎裂子女帶來的壓力。活動完結前參加者會互相交換聯絡資料，以便日後互通消息及聯絡，促進自助互助。

在此服務期間共舉辦 3 次每月茶聚，共 29 人參與，8 位義工協助。另，協會安排會員參與外間機構舉辦活動 3 次，共 193 人。



3. 促進凝聚及會員連繫的社交 / 康樂活動

除針對患兒病況、照顧及身心發展而提供的服務外，協會亦舉辦不同類型的康樂活動，讓患兒及家長們有舒展身心、輕鬆的機會，亦藉此加強會員間的連繫及凝聚。會員可透過參與各項活動彼此認識，在分享經驗、心得之餘，又可增強對協會之歸屬感。協會本年度活動計有：秋日閒暇在錦田和大尾督 BBQ 單車樂。報告期間協會共舉辦了 2 項活動，參與總人數約 96 人，共 1 位義工協助。



二) 兒童服務

由於疫情關係，報告期間只舉辦了「升中暑假適應小組」第一節和第二節，共 2 次活動，參加者共 12 人次。其餘兒童活動全部取消。



三) 青年 / 成人服務

有鑑於青年會員在成長期間面貌會有改變，需要尋求第二期唇顎裂治療，協會為青年患者提供第二期唇顎裂治療諮詢服務，除了協助個案轉介外，亦為青年會員提供有關手術及治療的面談諮詢和手術後護理等跟進服務。



電話諮詢及跟進	515 人次
手術及治療面談諮詢	11 人次
電郵及 Whatsapp 跟進	1, 104 人次

四) 跟進式治療及服務計劃

1. 鼻托跟進服務及初生期非手術性唇鼻矯形

協會年內共舉行 10 次「鼻托工作坊」。由專業頰面修復體技師為患兒選配合適的鼻托，提升患兒扁塌的鼻翼，改善外觀，以加強他們的自信。患兒於補唇手術後便可參與這服務計劃，定期接受跟進，隨著年齡成長更換較大型號鼻托。另，頰面修復體技師還會為接受第二期唇鼻整形的青年及成人配發鼻托，鞏固手術後的鼻形，並製作隱形鼻托，方便他們白天上課及上班配戴。這項服務於 2020 年 4 月至 2021 年 3 月由協會半費資助。報告期內受惠者為 108 人次。



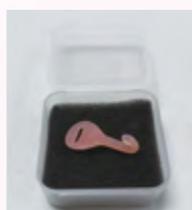
嬰兒及兒童	93 人次
青年及成人	15 人次



初生期非手術性矯形包括貼唇貼及配戴鼻翼塑形鈎。鼻翼塑形鈎由卜氏頰面修復體配製室之卜榮紹先生（前聯合醫院頰面修復體技師）特別為協會唇顎裂患兒設計及製作，包括：單側裂唇及雙側裂唇，以人手打造了鼻翼塑形鈎，並因應個別患兒的需要調整塑形鈎，使它更為貼身，以取代 NAM 鼻翼牙槽塑形器。協會為新生患兒家長提供「非手術性唇鼻矯形」指導服務，讓家長於患兒出生後的首三個月內能正確及有效地使用唇貼和鼻翼塑型鈎收窄患兒的唇裂、顎裂及牙床裂的罅隙，並將扁塌鼻翼軟骨塑出弧度，使補唇手術更為暢順，手術後上唇和鼻部更為對稱，外觀更貼近其他孩子。經協會指導及跟進，家長也可以簡單、輕鬆地自己動手幫助患兒改善外觀。報告期內受惠者為 28 人次。



初生期非手術性矯形前、後相片分享



初生期非手術性矯形



成人患者在鼻部整形手術後配戴鼻鈎，有助固定術後鼻形。

2. 駐會言語治療服務

由於唇顎裂的影響，患兒的發音器官條件不足，所以大部份顎裂患者會有語音障礙，他們需於二歲前接受言語評估，有問題的患兒更需儘快開始接受言語治療，否則在錯誤發音定形以後，治療時間要更長，矯正要更費力。然而，本港兒童對公營服務需求甚殷，以致輪候時間過長，而私營服務收費昂貴，並非一般家庭能負擔。

有見及此，協會申請〈蘋果日報慈善基金〉在 2019 年 4 月至 2021 年 3 月期間推行「言續愛 - 唇顎裂幼兒言語發展評估及治療計劃」，以半費形式資助協會 18 個月及以上患兒參與駐會言語評估及言語治療，旨在幫助唇顎裂患兒在黃金學習時期矯正語言問題，使他們能儘早趕上適齡學習進度。除此，基層家庭的患兒更可獲得由〈吳崇安先生慈善基金〉提供特別津助，減輕他們的經濟負擔。

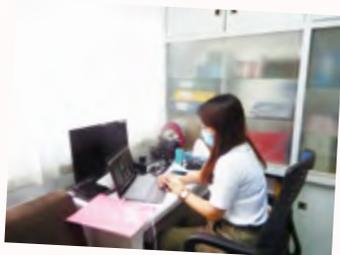


同時，協會舉辦一共三堂的家長訓練班，內容包括：口肌訓練、發音訓練及啟發兒童溝通潛能訓練，由駐會言語治療師主講，讓家長在日常生活中能與患兒進行練習以加強言語治療的成效。協會還鼓勵家長擔任義工，與剛接受補顎的幼兒家長分享經驗和心得，協助孩子開啟言語之門。

年內言語治療服務共舉辦 33.5 節；家長訓練共舉辦 6 節、義工服務 4 節，受惠者人次見右表。



言語評估	22 人
言語治療	99 人次
家長訓練	61 人次
獲義工分享的家長	37 人次



3. 慈善唇顎裂治療計劃



唇顎裂療程由患者出生起至二十幾歲才完成，雖然患者在出生的頭一年接受了第一期的補唇、補顎手術，但隨著他們成長，面容會有變化，繼而會出現第二期的唇顎裂缺陷，如：鼻部塌陷及鼻塞、唇鼻外形不正常及不對稱、上唇緊而下唇鬆、嘴巴不能合上使牙齒外露等；同時，大部份患者在成長過程會出現上顎發育不足，中面凹陷，上下牙齒「倒𦐇」。這些典型唇顎裂特徵嚴重影響患者外觀及功能，令他們感到難堪和自卑，同時亦容易遭到他人的歧視和排斥，所以第二期唇顎裂治療對患者非常重要，能幫助他們改善牙齒咬合、唇鼻功能、外觀、發音、進食及社交。

2006年，醫管局削減醫療開支，以致歷史悠久的瑪嘉烈醫院之燒傷及整形外科部關閉。其後，本會不斷收到會員及非會員的求助個案，當中包括：某些公院第二期治療銜接不上以致二十多歲患者遲遲未獲醫治、手術效果欠佳、一些成人患者錯過了年青時的治療等等。在這些求助者當中，大部份均來自基層家庭。有鑑於此，本會向播道醫院 — 非牟利社區醫院求助，該院的香港免唇與裂顎綜合醫療中心的專業團隊是由幾位熱心的基督徒醫生所組成。播道醫院遂於2012年與本會合作推出慈善治療計劃，為患者提供半費的唇顎裂治療，讓他們能夠儘快得到外觀及功能上的改善，幫助他們增加自信及融入社會。



參加者須為香港免唇裂顎協會會員，排期三年以上而未獲治療，並符合家庭收入限額資格，便可以申請參與。本年內共有9人透過慈善唇顎裂治療計劃接受治療。

4. 【愛 · 延續唇顎裂治療基金】



【愛 · 延續唇顎裂治療基金】在慈善治療計劃推出的同年成立。這基金得以成立是由於當時有一位家長的皮爾羅賓症兒子在某公院兩次接受補顎手術失敗後向協會求助，協會接納這名患兒參與慈善治療計劃。其後，該孩子在播道醫院成功完成補顎手術，家長非常感謝醫療團隊的幫助，並把手術減費金額四萬元捐給協會，協會於是以此一筆款項成立【愛 · 延續唇顎裂治療基金】。基金由本會執行委員會審批，為合乎資格參與慈善治療計劃的綜援及基層家庭患者提供資助。

「慈善唇顎裂治療計劃」自2012年6月推行以來，已有百多名患者接受了手術及治療，他們對外觀得到改善都感到非常高興，並十分感激香港免唇與裂顎綜合醫療中心醫療團隊的醫治和減費，部份受患者家庭按自己心意或把手術費優惠之差額捐贈予協會，希望可幫助其他有需要的患者。根據最新修訂準則，基金將按個別情況給予每個合資格患者25%的手術費資助，有經濟困難的家庭（包括基層家庭及領取綜援的家庭）可在獲知治療計劃後提出申請。2020年4月至2021年3月報告期內，獲手術費資助會員共8名，本年度唇顎裂治療基金收支見右表。



【愛 · 延續唇顎裂治療基金】

年度收支

(2020年4月至2021年3月)

承上年度結餘	\$313,551
捐款總額	+ \$115,650
	\$429,201
手術資助總額	- \$184,256
轉下年度結餘	<u>\$244,945</u>

5. 伴你同行 — 唇顎裂患者家庭支援服務



協會於 2016 年 4 月推出「伴你同行 — 唇顎裂患者家庭支援服務」，為新生患兒的家長、懷有唇顎裂胎兒的孕婦及需要接受手術的患者提供「一名義工對一個家庭」的支援和幫助。

成立伴你同行義工隊的目的是提高家長照顧患兒的知識和能力，使患兒能得到最好的照顧；同時又可以推動患兒家長們的互助精神；發展義工服務，讓資深「同路人」在治療過程中協助「新來者」，並緊貼醫療照顧新資訊，以配合醫生和醫院的治療程序。

「伴你同行 — 唇顎裂患者家庭支援服務隊」有 6 名義工家長。在報告期內共舉行 5 次會議及訓練，經過訓練的義工家長獲指派照顧新生患兒家長作經驗分享及指導，並給予緊貼跟進，使他們得到更全面的支援。義工服務形式包括：約見面談、醫院探訪、家庭探訪、電話跟進及以小組形式與區內會員聚會。報告期間跟進及協助患兒／患者家庭共 98 個。2020 年 10 月至 2021 年 7 月，本計劃由香港賽馬會社區持續抗疫基金資助推行。



產前、新生及接受第一期手術之患兒家庭	80 個
接受第二期手術之患者家庭	18 個

6. 「愛能改變生命」社區教育計劃

協會透過製作多款宣傳單張、拍攝宣傳短片、在網上發放及定期更新最新訊息、社區教育展覽等向公眾作推廣，加強市民大眾對唇顎裂的認識，「非手術性矯形」對新生患兒外觀的改善，及協會為患兒家長提供的全面支援服務，以鼓勵準父母接納唇顎裂胎兒，積極尋求協助；同時亦傳遞接納、共融及平等機會的訊息。

報告期內，協會印製「認識唇顎裂及顱顏缺陷的整形外科治療」單張，寄發至公、私營醫院各科醫生供有需要者取閱，以加強家長、患者以及社會人士對唇顎裂及顱顏缺陷的整形外科治療的認識，幫助他們尋求合適的治療。



7. 「6-12 歲唇顎裂患童早期矯齒治療先導計劃」

唇顎裂患兒雖然在出生的頭一年接受了第一期的唇、顎修補手術，但隨著他們的成長，面容會有變化，除了會出現第二期唇顎裂外貌問題，患者更會有上顎發育不足，中面凹陷，因而形成上下牙齒『倒𦐇』的情況，



矯齒診所節數	35 節
覆診人次	214 人次
受惠人數	56 人

影響他們的外觀、進食、說話及自信。早期矯齒治療能「及早」和「有效」改善唇顎裂患童的牙齒不咬合問題，收窄『倒𦐇』程度，幫助他們進食和說話，改善他們的外觀，亦可減低他們日後顎骨矯正手術的複雜程度。協會有幸得到矯齒科專科李焯傑醫生、吳翠珊醫生、李惠信醫生及徐詠琦醫生以慈善收費為唇顎裂孩子提供早期矯齒治療。協會更有幸得到周大福醫療基金、吳崇安先生慈善基金、中原精英會、何敏堅小姐及雷文先生的贊助，於 2019 年 1 月

1 日至 2020 年 12 月 31 日期間於柴灣浸信會牙科診所推行這項早期矯齒治療先導計劃。基層及綜援家庭的 6-12 歲唇顎裂患童更可獲得半費至九成治療費用津助。目前，協會有 56 多名小會員正在接受這項矯齒治療，治療效果非常顯著。



矯齒小勇士獎勵計劃



患兒接受矯齒治療

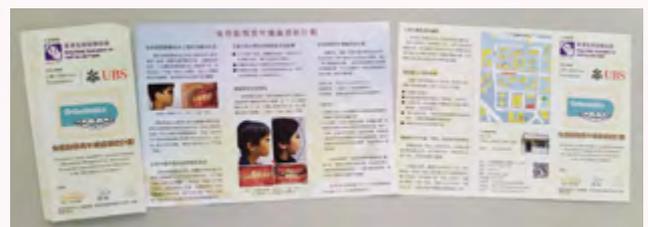


四位小朋友在矯齒前及後的牙齒咬合比較相片



8. 青年矯齒治療資助計劃

第二階段的唇顎裂矯齒治療可以在顎骨發育完成前幫助患者進一步矯正他們的上下牙齒『倒𦐇』問題。協會有幸得到 UBS Optimus Foundation 的贊助，於 2021 年 1 月 1 日至 2025 年 12 月 31 日期間，資助協會 13 歲及以上來自基層及綜援家庭的唇顎裂青年接受私家矯齒治療，使他們在時間上、地點上能較有彈性地配合治療需要，同時減輕家長的部份負擔。



目前，已有 10 名協會青年會員參與本資助計劃，展開第二階段的矯齒治療，期望能改善他們的牙齒不咬合問題，收窄『倒𦐇』程度，幫助他們進食和說話，改善他們的外觀，亦可能避免他們對顎骨矯正手術的需要，或減低他們日後顎骨矯正手術的複雜程度。



五) 發展義工服務，推動自助互助精神

本年內協會職員帶領義工於 2020 年 10 月 31 日參與循道衛理楊震社會服務處全港賣旗日活動，參與義工人數 23 人。由於肺炎疫情未完全結束，其他形式的義工服務暫停。



六) 推廣「接納與關懷」和「傷健共融」信息，促進市民對患者接納和尊重

1. 到校分享

由於肺炎疫情關係，在報告期間本會只進行了 1 次視訊軟體分享活動，透過視訊軟體向 Jems Character Academy 學生介紹兔唇裂顎及協會的服務，並分享患者面對的困難和感受。接觸師生人數共約 10 人，協助義工共 1 人。



2. 社區展覽

協會原訂於 2021 年 3 月在香港太空館演講廳舉行「2020 年週年醫學講座」，主題為「認識唇顎裂及相關顱顏缺陷的整形外科治療」，以增加市民大眾及家長對唇顎裂整形手術的認識，並宣傳關懷和共融的正面訊息，但鑑於肺炎疫情嚴重及政府推出限聚令，以上活動取消。

3. 接待到訪中心的社會人士及應邀向不同團體介紹唇顎裂

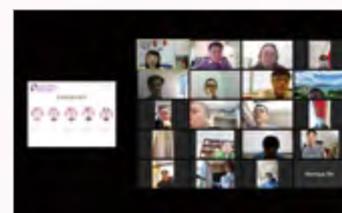
年內協會接待不少到訪服務中心的社會人士及機構代表，當中包括：與廣華醫院麥忻華醫生進行會議；與經濟日報代表商討協會 30 周年慶祝活動的宣傳工作；接待電影「落花流水」製作團隊代表，講解唇顎裂患者情況；社會福利署代表到訪，就 2020-21 年度租金、差餉津貼申請事宜了解協會服務及運作；大同理財服務有限公司代表、香港百盛獅子會代表及萬迅科技有限公司代表到訪認識協會服務，並送贈抗疫包、兒童口罩及兒童禮品和益智玩具予協會會員。還有，於 8 月 14 日協會主席潘克勤先生及職員朱太與銅鑼灣扶輪社社員進行視像會議，會議中彼此互相認識並同意於 2021 年年初合辦青年成長歷奇活動。



4. 其他宣傳工作

協會得到資訊科技小組組員協助整理及更新網頁資料，年內協會網頁瀏覽共 8,084 人次。加上透過 Facebook Page, Instagram, Twitter 上載協會服務及活動訊息。另，我們亦透過 Google for Non-profit 刊登免費 Google 廣告包括：[懷孕家長在線支援] 及 [成人二期治療諮詢]，讓有需要的家長及患者透過網絡搜尋可以向協會求助。

除此，於 9 月 8 日協會職員朱太與屯門醫院整形及整容外科部麥忻華醫生接受香港電台第一台節目「精靈一點」的線上訪問。在訪問中，麥醫生介紹唇顎裂成因、類別和影響，還講解了第一期的補唇及補顎手術、改善鼻音手術及成人患者的第二期唇鼻整形手術。而朱太則介紹協會的服務，包括為家長提供患兒餵食訓練和非手術性唇鼻矯形；為患兒提供駐會言語治療，以改善他們的語言問題；為患童提供的早期矯齒治療以改善他們的牙齒倒友問題；幫助成年患者得到第二期唇鼻整形手術，使他們能夠康復。



七) 關注醫療及復康服務

協會作為會員／家長與醫院的橋樑，有責任與各醫療單位保持溝通，協助會員／家長了解和配合療程。同時，協會亦關注醫療服務的發展，若醫療服務新安排對會員不合適，協會會向有關部門反映。除此，協會亦會透過參與香港病人組織聯盟，與其他病人組織保持連繫，團結力量爭取改善公營醫療服務及維護病人權益。

1. 向有關當局爭取由整形及整容外科醫生提供唇顎裂及顱顏治療

背景

本港唇顎裂治療服務主要由五間公營醫院提供，三間由整形及整容外科部主理，兩間（1間位於九龍東另1間位於新界東）由其他外科部負責。過往唇顎裂患兒一直是按「分區制度」被轉介到離家比較接近的醫院跟進唇顎裂治療，各院的病人數目相若。

自2014年年初，協會察覺到有一個持續的、幅度越來越大的「把懷孕媽媽轉介給九龍東公院的其他外科部」的現象。被轉介的懷孕家長有來自公營醫院，亦有來自私家醫生／醫院。

公營醫院包括：東區醫院、瑪嘉烈醫院、伊利沙伯醫院及將軍澳醫院。

私家醫院包括：嘉諾撒醫院、聖保祿醫院、寶血醫院、仁安醫院、養和醫院、聖德肋撒醫院及浸會醫院。

這樣被轉介的新生患兒佔協會的新會員總數達六成半，導致其餘4間公院的新生患兒數目大跌至每年只有在其本院出生的寥寥幾個。自始，公營唇唇裂顎治療服務的「分區轉介病人制度」名存實亡。

除此，近幾年，多位懷孕媽媽向協會表示她們被某些公、私營的婦產科醫生透過以下方式轉介到上述九龍東公院 其他外科部 跟進她們唇顎裂患兒的治療：

- 1) 幾位在九龍區一間私家醫院生產的媽媽表示，在她們誕下患兒的翌日「醫院人員便主動替她致電這九龍東公院預約，之後交給家長一張小便條（上面寫上約定的日期、時間、醫院、座數、房號及醫生姓氏）並著家長按時間帶患兒去見醫生」。
- 2) 多名懷孕媽媽（有些居住於新界北及港島東／西區）說有港島區公營醫院的婦產科醫生堅持她們的患兒日後要跨區到位於這九龍東公院的其他外科部跟進治療，當媽媽表示她們另有心儀的醫院時，醫生馬上不悅，家長當時感到有壓力而聽從。
- 3) 近期，有港島區公營醫院的婦產科醫生為懷孕媽媽預約與跨區的、位於九龍中的新醫院的其他外科部醫生會面（由上述這九龍東公院 其他外科部於2019年搬入），以介紹該院療程及配套。

這九龍東公院其他外科部一直只提供唇顎裂第一期的補唇、補顎等手術，但據悉於2019年搬入兒童醫院後，他們會主理「唇顎裂及顱顏頷面綜合治療服務」，除處理第一期補唇及補顎手術外，更會提供成人唇顎裂患者的第二期唇鼻整容手術。有關的醫生亦已出赴台灣向當地醫院之顱顏中心的整形及整容外科醫生進行3-12個月的短期學習以作準備。除此，新界東公院的其他外科部稍後亦會搬入。

綜合以上現象，我們預見的結果：九龍東公院和新界東公院的其他外科部搬入兒童醫院後二合為一 → 將更進一步集中本港的新生患兒在兒童醫院處理 → 這其他外科部可能會掌管未來啟用的香港顱顏中心 → 這其他外科部將取代多年來在本港提供全程完整的唇顎裂及顱顏手術治療的整形及整容外科，成為本港處理唇顎裂及顱顏治療的主要外科團隊 → 結果：患者將難以再得到由整形及整容外科醫生提供的手術治療。

以上預見的結果並非理想的治療安排，原因如下：

- (1) 自1970年代中起，本港三間公營醫院包括：瑪麗醫院、廣華醫院及屯門醫院的整形及整容外科部已先後開始提供全程完整的唇顎裂及顱顏缺陷治療。數十年來，協會絕大部分成人會員的治療，特別是第二期的「整合式唇部及鼻部整形手術」皆由整形及整容外科醫生提供。

- (2) 整形及整容外科醫生專門負責唇顎裂及顱顏缺陷的整形及整容手術，他們的病人沒有年齡上限，他們能獨立為患者提供全程完整的顏面軟組織手術治療；他們能掌握病人面上五官的關係，善於幫助成人患者改善面容的差異；他們能從宏觀角度為患者規劃好整體療程，並會考慮不同階段的每一項手術會否影響患兒的發育及構成長遠不良效果。
- (3) 根據協會搜集的資料顯示，世界各國包括：美國、英國、加拿大、法國、澳洲、紐西蘭、台灣、星加坡等十多個國家和地區的二百多間唇顎裂及顱顏中心當中，九成以上醫療團隊的成員都包括整形及整容外科醫生，由此可見他們在唇顎裂及顱顏治療的重要性。

第二期唇鼻整形手術對唇顎裂患者的重要

- 1) 唇顎裂治療程序由患者出生起至二十幾歲才完成，雖然患者在出生的頭一年接受了第一期的補唇、補顎手術，但隨著他們成長，患者的面部輪廓變得分明，繼而會出現第二期的唇顎裂缺陷，如：鼻部塌陷、唇鼻外形不正常及不對稱等。
- 這些典型唇顎裂特徵嚴重影響患者外觀，令他們感到非常難堪和自卑，同時亦容易遭到他人的歧視和排斥，甚至影響社交和求職。「整合式唇部及鼻部整形手術」的目的是幫助患者改善唇鼻功能、外觀、發音、進食及社交，是他們期待多年可改善面容差異的手術。
- 2) 由於唇顎裂缺陷的整容手術並不納入醫療保險範圍，所以公營醫院的整形及整容外科醫生提供的第二期唇鼻整形手術尤其對基層家庭青年患者是不能或缺的治療。如果由其他外科集中處理全港公營唇顎裂治療，那麼成年患者就難以得到整形外科醫生的醫治。

協會的跟進行動

由於以上不尋常現象已經出現了好幾年，而且情況越來越嚴重，我們恐怕不久未來真的由九龍東及新界東公院的其他外科醫生全面包辦本港唇顎裂及顱顏缺陷的手術，所以協會執委會隨即召開會議商討對策。

我們清楚明白：「若然此刻不去爭取，等到兒童醫院一切資源及人手落實後，這個倒退的治療模式將無可逆轉」，於是協會執委會於 2016 年年初成立〈唇顎裂治療服務關注小組〉去跟進。以下是協會於 2016 年 1 月 1 日至現在（共 5 年多）的跟進工作撮要：

4/12/2015 及往後有關的記者會	協會代表出席香港兒童醫院簡介會，獲悉該院將於 2018 年投入服務；由九龍東公院的其他外科部主理「唇顎裂及顱顏領面綜合治療服務」。
1/9/2016	約見兒童醫院行政總監李子良醫生，表達我們對未來兒童醫院的唇顎裂治療服務的需要及期望。李醫生答應會在適當時間與我們商討，惟至今仍未有安排。
3/3/2017、8/6/2017、28/7/2018	<ul style="list-style-type: none"> ● 三次分別致函食物及衛生局和醫院管理局表達唇顎裂成人患者需要由整形及整容外科醫生提供的第二期「整合式唇部及鼻部整形手術」。 ● 三次收到的回覆都是由醫院管理局外科委員會發出，內容大致相同如下：未來九龍東公院的其他外科部搬入兒童醫院後將提供「唇顎裂及顱顏領面綜合治療服務」，成人患者的第二期唇鼻矯形手術將由其他外科醫生處理，如有需要會徵詢整形及整容外科醫生的意見。
13/2/2019	協會代表在張超雄議員陪同下，約見醫院管理局質素及安全部總監鍾健禮醫生，並提供 30 多頁的詳盡資料，鍾醫生承諾跟進事件。
8/10/2019	八個月後，張超雄議員接獲通知 10 月 8 日醫院管理局質素及安全部總行政經理劉家獻醫生將與我們午餐會面。在張議員陪同下，協會兩名代表出席會面，惟當時，我們並未獲告知申訴的結果，只知悉醫院管理局將印製單張介紹四間公營醫院提供唇顎裂治療服務。
2020 – 現在	發問卷給世界各國的唇顎裂及顱顏中心負責人，查詢他們醫療團隊成員結構及相關詳情。宣傳及教育。

協會向當局表達意見後的情況

雖然我們經過 5 年多的努力去爭取，可是上述情況不單止沒有絲毫改善，反而變得更加惡劣：

- 1) 2017 年 3 月當協會發出第一封信給食物及衛生局以表達唇顎裂患者需要整形外科治療後，協會收到這九龍東公院的健康資源中心的職員來電告知：由於協會向有關當局提出意見，所以該院的有關臨床團隊要即時終止協會在該院的家長支援義工服務。
- 2) 目前，仍然維持四間公營醫院提供唇顎裂治療服務，但並沒有恢復「分區轉介制度」。
- 3) 暫時，我們未收到顱顏中心啟用的消息，但兒童醫院仍然沒有「整形及整容外科」。
- 4) 自 2019 年年中起，不斷有家長向協會透露在懷孕期間當她們同意讓患兒日後在兒童醫院跟進後，她們隨即被告誡：不可接觸病人組織，否則停止跟進患兒的治療。
- 5) 現時，公營醫院婦產科仍然是把大部份新生患兒／懷有唇顎裂胎兒的孕婦轉介到兒童醫院的其他外科部處理。

協會將繼續跟進事件以維護會員及病人的權益，日後有最新進展會再向大家報告。

2. 其他參與

年內，本會代表亦多次參與「香港病人組織聯盟」2019-21 年度會議，及出席其 2020 年度會員大會。另，協會前任主席楊光輝先生及現任內務副主席呂永翔先生於 2020 年 1 月至 2022 年 1 月期間擔任香港醫務委員會的業外審裁員，參與投訴個案的偵訊工作。

八) 更新教材及出版資料刊物

年內協會不斷更新「新生患兒家長組」、「牙床植骨手術術前預備工作坊」、「二期唇鼻整形及顎骨矯正手術分享會」、「改善鼻音手術分享會」、「面部手術分享會」、「矯齒小勇士分享會」、「早期矯齒治療先導計劃」及「青年慈善矯齒計劃」等有關教材，務求給予家長及患者最新的治療及照顧方法。報告期間協會亦出版了第 84 至 87 期會員通訊季刊及 2019-20 年度工作報告共 10,000 份，印製多款資料單張共 19,000 份以保持與會員、合作伙伴、醫院、非政府機構等的連繫及對外的訊息交流。同時，協會也重新修訂宣傳資料，以便向社會人士介紹唇顎裂病患及協會服務。



九) 財務方面

1. 申請基金資助

2020 年 4 月至 2021 年 3 月期間協會繼續得到社會福利署之「自助組織資助計劃」撥款資助「唇顎裂患者關懷計劃」。除此，協會獲蘋果日報慈善基金支持在 2019 年 4 月至 2021 年 3 月期間推行「言續愛 - 唇顎裂幼兒言語發展評估及治療計劃」，以半費形式資助協會 18 個月大或以上患兒參與駐會言語評估及言語治療；同時，2020 年 4 月至 2021 年 3 月期間更獲吳崇安先生慈善基金提供特別津助給接受協會言語治療的基層家庭患兒，以減輕家長的經濟負擔。另，於 2020 年 10 月至 2021 年 7 月期間，協會獲香港賽馬會社區持續抗逆基金撥款資助推行「伴你同行 - 唇顎裂患者家庭支援服務」。另，「6-12 歲唇顎裂患童早期矯齒治療先導計劃」及「青年矯齒治療資助計劃」的贊助慈善基金詳情請參看 P. 13。

2. 舉辦賣旗籌款活動

協會獲社會福利署批准於 2020 年 7 月 4 日（星期六）舉行港島區賣旗日。是次賣旗日的準備工作在漫長暑假前展開，猶幸得到多個商界、團體、熱心會員和義工的協助，籌得款項 54 萬元，參與義工 502 人，成績令人滿意，協會衷心感謝大家的支持！



此外，協會透過會員家長張太引薦，邀請到著名創作人麥家碧小姐為我們設計全新套裝金旗。新設計的旗紙一套四款，構圖別緻、可愛，配上印刷精美的感謝卡和包裝封套，令人喜愛。我們衷心感謝麥家碧小姐伸出援手，仗義幫忙，使協會的金旗籌款可補充部份街頭籌款的不足。



2020.6.13 建築署義工協助整理旗袋



2020.7.3 賣旗站長簡介會



親子賣旗義工隊



熙華大廈匯豐銀行旗站站長和義工



中環匯豐銀行旗站



同健有限公司義工隊



愛心義工隊



屋宇署義工隊



小義工協助賣旗



西寶城匯豐銀行旗站站長與義工合照



柏寧酒店義工隊



香港百盛獅子會義工隊



青年義工



滿聚金亞洲有限公司義工隊



醫科學生義工隊



義工在北角旗站還旗袋



大同理財服務有限公司義工隊



成興塑膠製品有限公司義工隊

3. 其他籌款

本年內協會很高興獲以下公司／機構／診所／店舖同意，擺放捐款箱以籌集捐款：尊美護膚纖體中心、營養站、Make The Right Call、徐詠琦牙醫診所、陽光洗衣店港九新界共 26 間分店、Aeon 寫字樓及港九新界共 11 間分店、港九藥房總商會會員港島及新界共 31 間藥房。另，年內協會亦獲 JEMS Learning House 的學生協助 SimplyGiving 網上籌款。除此，協會亦透過 GlobalGiving 籌款平台推出 Give HK Cleft Lip and Palate Families a Smile 項目，期望能籌募善款資助協會運作，同時能夠得到更多海內外的朋友認識和支持。如有需要，協會亦會不定期在中心門外進行義賣活動，籌募經費。



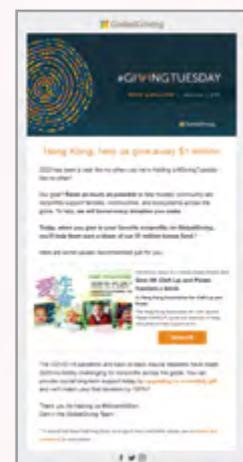
中心門外義賣



擺放在藥房（左）及診所（右）的捐款箱



JEMS Character Academy 協助網上籌款



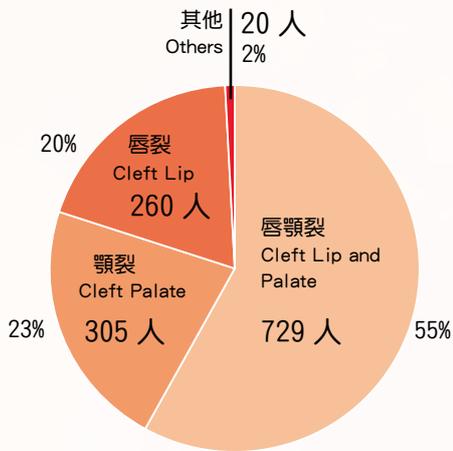
GlobalGiving 網上籌款平台

十) 外務方面

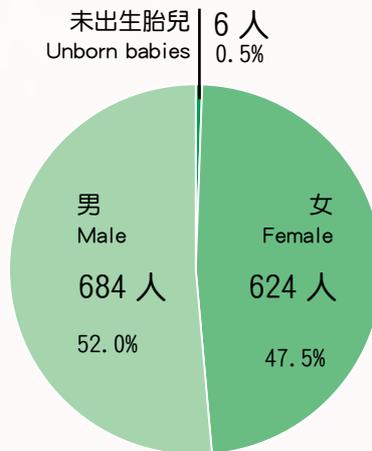
協會代表本年度曾參與不同的對外活動包括：拜訪大同理財服務有限公司，介紹協會的服務和運作；與銅鑼灣扶輪社代表進行視像會議商討合辦青年生涯策劃活動；應香港社會服務聯會邀請參與【星動計劃】和社會福利署地區福利專員進行第十一場視像交流會；參與香港社會服務聯會 2020/21 年度【商界展關懷計劃】網上簡介會；參與香港賽馬會慈善信託基金【Philanthropy during Crisis】網上簡介會；出席關心您的心前任會長梁艷貞女士的安息禮拜；與香港銅鑼灣扶輪社代表到長洲鮑思高青年中心視察場地等，藉此與其他機構保持良好溝通和交流，促進相互了解和合作。

協會統計資料 (截至 2021 年 3 月)

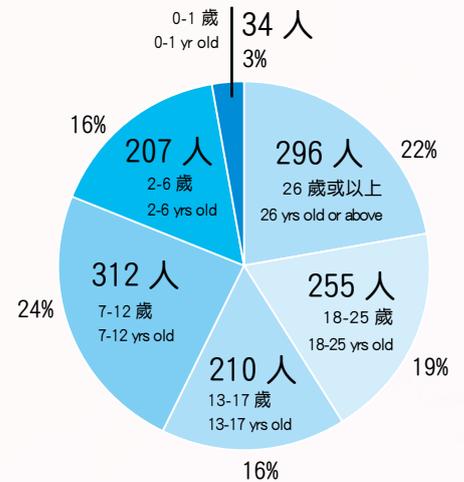
唇裂、顎裂比例
Cleft Lip-Cleft Palate Ratio



會員男女比例
Male-Female Member Ratio

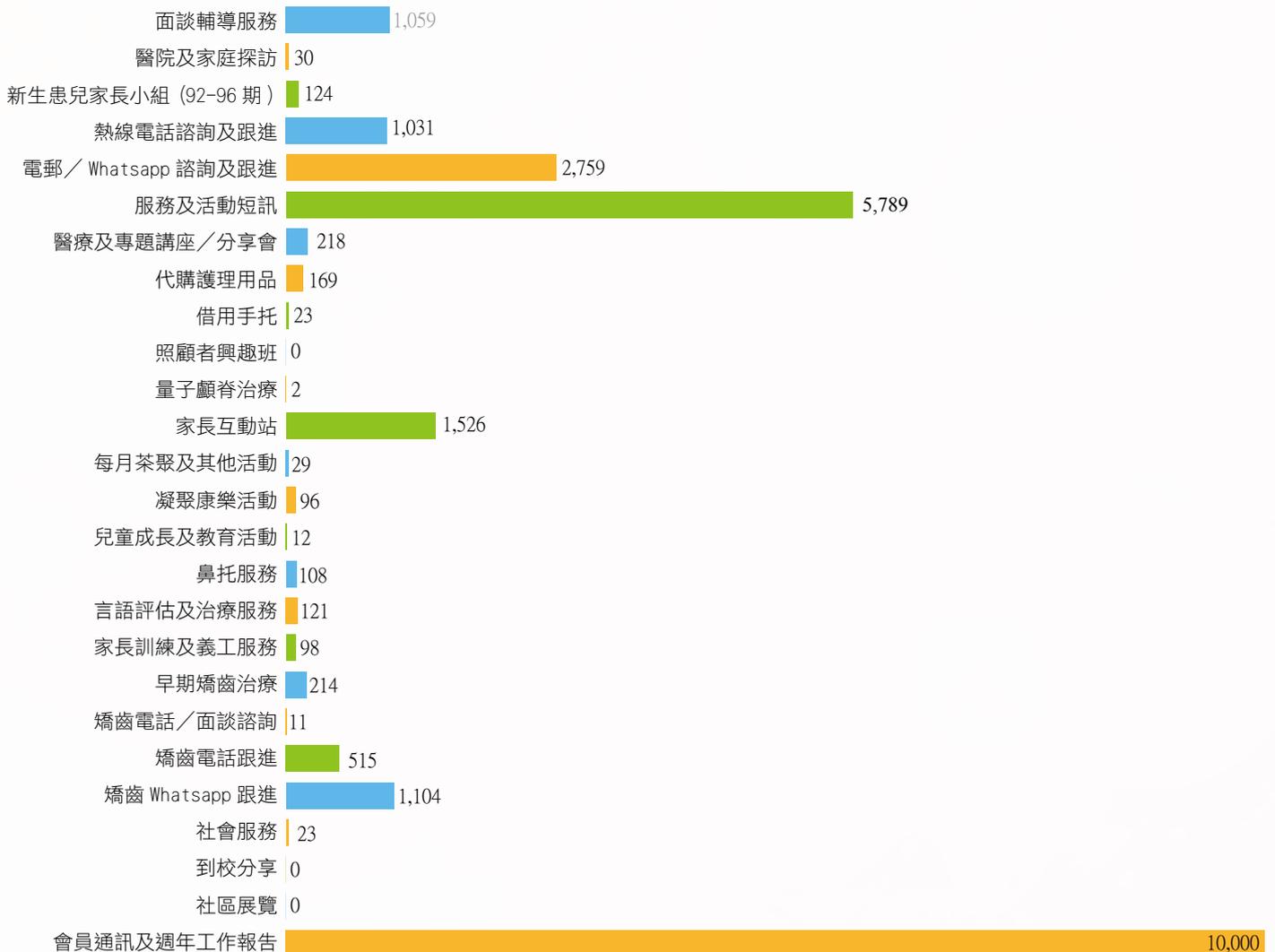


會員年齡分佈
Age Distribution of Members



總數：1,314 人

接受服務人次 Usage of Service





鳴謝



2020-2021 年度合作伙伴

(排名不分先後，如有遺漏，懇請見諒！)

播道醫院

浸會醫院

柴灣浸信會牙科診所

伊利沙伯醫院

聯合醫院

廣華醫院

瑪嘉烈醫院

屯門醫院

威爾斯親王醫院

東區尤德醫院

瑪麗醫院

菲臘牙科醫院

醫院管理局

社會福利署

香港社會服務聯會

香港病人組織聯盟

香港復康會社區復康網絡

黃大仙民政事務處

康樂及文化事務署

匯豐銀行

恒生銀行

香港鐵路有限公司

LP42 義工團

卜氏頷面修復體配製室

新一頁學習及發展顧問

黃詩華小姐

馬迅君小姐

李焯傑醫生

吳翠珊醫生

李惠信醫生

徐詠琦醫生

余慧敏醫生

吳崇安先生慈善基金

Ms. Dequeenly Ho

中原精英會

周大福醫療基金

蘋果日報慈善基金

UBS Optimus Foundation

Jems Character Academy

香港銅鑼灣扶輪社



特別鳴謝



麥家碧小姐



2020-2021 年度參與義工服務

(排名不分先後，如有遺漏，懇請見諒！)

Miss Alice Mak	李周凱嫻女士	梁諾晞同學	馮善欣小姐
Miss Cindy Ng	李晨諾家長	莫關柳劍女士	馮鄭桂鳳女士
Miss Clara Bok	李莫映雪女士	莊凱淇小姐	黃吳細彩女士
Miss Doris Chan	李皓哲小朋友	莊楊笑儀女士	黃林文珊女士
Miss Sarah Wong	李達成先生	許心讓小朋友	黃睿小朋友
Mrs. Lau Lo Wai Nam	杜高玲女士	許范志顏女士	黃劉澍蕙女士
Mrs. Leona Lau	阮孝麟先生	許嘉豪先生	楊光輝先生
Ms. Marie Chan 和媽媽	周余瓏女士	郭兆全先生	楊宇江先生
Ms. Marina Chan	周欣彤小朋友	郭志誠先生	楊國初先生
卜榮紹先生	林月楊先生	郭昊禧小朋友	楊錦明先生
方鄒依華女士	林梁玉燕女士	郭鳳萍女士	溫煒康同學
危樊嘉麗女士	林灝天小朋友	陳少頌女士	甄炳衡先生
朱芹賢同學	徐可琳家庭	陳李惠玲女士	趙潔儀小姐
朱嘉樂先生	徐詠琦醫生	陳貝宜同學	劉正朗同學
朱韶華先生	翁賴奕芳女士	陳宛嫻小朋友	劉朱灼如女士
朱鄭敏玲女士	袁月珠女士	陳信知家庭	劉悅瞳小朋友
何志榮先生	馬迅君小姐	陳思宇小朋友	劉瑞芬女士
何孟姿同學	馬祉朗家庭	陳胡詠心女士	潘克勤先生
余慧敏醫生及助理	馬陳韻熹女士	陳悅堅先生	蔡明榮先生
吳譚翠屏女士	馬蘇芷敏女士	陳陳嘉敏女士	鄭銘鏗家庭
吳煒均先生	高劉麗芝女士	陳慧中小姐	盧永健先生
呂永翔先生	張郭瓊珊女士	陳魏餘暉女士	蕭惠鳳女士
呂柏堯小朋友	張雅善家庭	陶潤蓮女士	謝舜絃家庭
呂梁芷澄女士	梁梁佩君女士	麥梁美玉女士	譚志強先生
呂漢槐先生	梁慶華先生	麥梁樂茵女士	譚冼淑儀女士
李育英女士	梁蕭美寶女士	植林順雯女士	關王瑞芬女士



2020-2021 年度捐贈物資

(排名不分先後，如有遺漏，懇請見諒！)

香港賽馬會	兒童口罩 60 盒
香港社會服務聯會 / 香港賽馬會慈善信託基金	外科口罩 15 盒 / 抗疫包物資 100 份及有關包裝用物資 1 份
香港復康會社區復康網絡橫頭磡中心	兒童口罩 100 個 / 酒精搓手液 8 支
民社服務中心	牛肉能量棒 1 箱 / 果汁 53 支 / 雞蛋 8 箱 / 雞肉格仔酥餅連蛋糕 60 盒
香港病人組織聯盟 / 香港賽馬會慈善信託基金	酒精搓手液 40 支 / 消毒濕紙巾 44 包
社會福利署	外科口罩 20 盒
朱嘉樂先生	手提電話 1 部 / 電話卡 1 張 / 10 ml 針筒 100 支
General International Agency Ltd.	抗疫包 50 份
DHC Marketing Ltd.	脆玉米條 / 朱古力糖 / 朱古力威化棒 / 威化餅 72 箱
陳美棠小姐	玩具 / 兒童衣飾和用品 6 箱
Lions Club of Hong Kong Centennial Passion	兒童口罩 60 盒
海天堂有限公司	50 元優惠券 1000 張 / 龜苓膏 / 龜苓膠 / 川貝枇杷膏 買一送一券 2000 張
香港天文台	圖書 5 袋
鄭顏瑞芳女士	酒精搓手液 7 支
Whealthfields (Hong Kong) Ltd.	自動搓手液機連配件 2 套 / 搓手液補充裝 6 支 / Q 版搓手液 10 箱
百寶庫	玩具 1 批
中華書局 (香港) 有限公司	圖書及筆記簿 1 箱
龍環印刷香港有限公司	卡通貼紙 1 箱
香港病人組織聯盟	外科口罩 25 盒 / 酒精搓手液 20 支
楊玉光先生慈善基金有限公司	大支裝玫瑰花沐浴露 100 支 / 不織布袋 100 個
三聯書店 (香港) 有限公司	環保袋 60 個
李家強先生	茶具及餐具 1 箱
陳盧詠薇女士	口罩 27 個
Agnes and Snowy	中小童口罩 13 盒
陳陳嘉敏女士	嬰兒鞋 1 袋
Armitage Technologies Ltd.	兒童禮品 / 益智玩具 4 袋
SUP Publishing Logistics (HK) Ltd.	滑鼠墊 / 記事簿 / 飲管杯等 1 箱
萬里機構出版有限公司	口罩 1 箱 / 血糖測量機 4 個 / 不織布袋 10 個
楊國初先生	Led 燈膽 12 個
Ms. Anna Wong	玩具槍 / 水槍 2 箱
滿聚金亞洲有限公司	奶瓶和水杯 3 箱 / 嬰兒汽車用品 2 箱
香港體檢及醫學診斷集團有限公司 / 意贈慈善基金	消毒酒精免洗啫喱 800 毫升 192 支及 500 毫升 224 支
侯德漪先生	小童口罩 2 盒及 1 包



2020-2021 年度捐款善長芳名

Mr. Wong Man Wai, Raymond	\$2,000	Ms. Chow Lai Wah, Lourdes	\$500
Mr. Lam Hon Wing	\$11,000	Miss Nip Wai Chung, Juliana	\$250
陳冠琳小姐	\$400	Ms. Wong Hau Ying, Gemma	\$500
Mr. Cheung Tak Wing	\$5,000	Mr. Wang Wai Hong	\$1,000
李惠鈺小姐	\$100	Noble Apex Wealth Ltd.	\$2,000
Mr. Sit Man Huong, Melvin	\$1,500	Dr. Chan Lai Yin, Ophelia	\$10,000
Mr. Tsang Tat Wing	\$1,000	陽光洗衣店港九新界共 26 間分店 擺放捐款箱籌款	\$6,504.20
陳少頌女士	\$60	梁慕娟女士	\$500
譚楚桐小朋友	\$60	張文嫻小姐	\$100
Mr. Ngan Man Lee	\$500	Mr. Yam Hon Wing	\$1,000
Ms. Kwong Ming Yan	\$1,100	Mr. Chan Tak Kei, Dick	\$30,000
Ms. Chan Ka Nar, Therese	\$400	Miss Hong Yuk Fung	\$3,000
Mr. Chan King Yuen, Edward	\$1,600	吳崇安先生慈善基金	\$146,787.07
無名氏	\$20,796.10	Ms. Lau Hoi Ming	\$2,000
許智誠 / 許智悅小朋友	\$100	Miss Li Sin Ying	\$200
Miss Ho Hoi Shan, Barbara	\$400	Mr. / Ms. Chan Yik Tsam	\$100
Ms. Kwok So Sum, Katy	\$4,000	呂柏堯小朋友	\$150
Ms. Fan Woon Fong & Ms. Lau Siu Har	\$500	Mrs. Bote Yuen Ka Wing, Ricki	\$5,000
Mr. Cheung Long Yin	\$400	Mr. Ho Kam Hin	\$500
Mr. Cheng Siu Wing	\$1,000	陳蔚翹小朋友	\$500
尊美護膚纖體中心擺放捐款箱籌款	\$947.10	潘克勤先生	\$10,000
營養站擺放捐款箱籌款	\$9,556.80	Mr. / Ms. Lor K	\$2,000
Miss Pang Yuk Lai	\$500	張澤民先生	\$1,300
Ms. Ip Yan Chee, Grace	\$2,345	三聯書店(香港)有限公司	\$1,000
Ms. Ngan Pik Kwan	\$755	Andy T.H. Yuen & Co.	\$2,000
UK Online Giving Foundation	\$19,400.82	Ms. Tse Fung	\$200
Ms. Choy Ching Man	\$1,300	Mr. Lo Cheuk Yin	\$3,000
Infinity Cargo Express Ltd.	\$2,000	Mr. Li Tak Ming	\$2,000
Mr. Cheung Kim Wah	\$2,000	Mr. Ng Wai Kit	\$1,500
Mr. Cheung Ka Hang	\$2,000	同健有限公司	\$2,000
Ms. Lin Lai Kwan	\$100	港九藥房總商會會員港島及新界 共 31 間藥房擺放捐款箱籌款	\$13,191.40
Mr. Lee Kwok Ying, Dennis	\$600	E.P.S.A. Corporation Ltd.	\$3,000
Aeon 寫字樓及港九新界共 11 間 分店擺放捐款箱籌款	\$32,893	李澤林先生	\$500
Dr. Joo Hong Park	\$10,000	Ms. Poon Po Chun, Angela	\$500
Mr. Tsang Heung Pang	\$1,000		



2020-2021 年度捐款善長芳名 (續)

邱光財先生	\$2,000	Mr. Chan Tan Wah	\$100
麥鳳英女士	\$50	Ms. Shao Jie	\$500
黃羅輝先生	\$2,000	Mr. / Ms. Lee Tsz Ying	\$500
Mr. Li Hon Wai, Anthony	\$1,800	Ms. Chan Mei Po, Mabel	\$1,000
Step Well Investments Ltd.	\$388	Mr. Leung Tze Cheuk	\$1,000
Mr. / Ms. Ho Ka Ki	\$688	Ms. Tam Man Ching	\$1,000
盧慧珊女士	\$2,000	林志軒同學	\$2,000
李晨諾小朋友	\$1,000	Make The Right Call 擺放捐款箱籌款	\$1,622.10
盧幸平女士	\$500	無名氏	\$34,551.30
Young Oral & Maxillofacial Surgeon Group of H.K. Ltd.	\$5,000	李玉鳳女士	\$800
Mr. Heung Pak Kuen	\$500	饒尚書先生	\$100
Mr. Fong Chi Kwong, Francis	\$1,200	Jems Learning House 網上籌款	\$1,412.95
蔡美卿女士	\$5,000	Mr. Tsang Chung Woo	\$300
Ms. Neuville Claire	\$1,000	Ms. Lau Ka Pui	\$500
Miss Yiu Hiu Lai	\$100	Mr. Chu Kai Wai	\$7,000
劉善揚先生	\$300	Mr. / Ms. Lavina Ramchandani	\$3,500
協會義賣籌款	\$5,033	Ms. Chiu Ying Kam	\$500
黃海晴小朋友	\$50	Globalgiving Foundation, Inc.	\$6,253.75
Baby Jeremy	\$200	康鍾銀好女士	\$2,000
Ms. Yeung Siu Yi	\$7,000	Mr. / Ms. Ip Hoi Suen	\$500
Providence Foundation Ltd.	\$20,000	無名氏	\$27,648
Ms. Olive Ng	\$1,000	溫文詩小姐	\$100
Miss Au Yee Mei	\$100	蘇婉薇小姐	\$100
Mr. Mak Kwan Lok	\$2,000	Mr. Chan Kwun Lai	\$200
林泉先生	\$2,000	關嘉琪女士	\$1,000
Ms. Nanwani Raya Mohit	\$1,000	Mr. / Ms. Kwok Yin Ping	\$1,000
郭倩婷小姐	\$300	Miss Joyce Chung	\$100
Sup Publishing Logistics (HK) Ltd.	\$1,200	Ms. Leung Man Lee	\$2,000
何泳霖小朋友	\$100	鄧楚燁小朋友	\$2,000
江蘭服飾設計	\$1,500	Mr. Yu Yiu Wah	\$500
The Shamdasani Foundation	\$200	Mr. Yeung Lam Din	\$1,000
Miss Tsang Kit Ying	\$2,000	Mr. John Lee	\$300
無名氏	\$30,400	Ms. Kwong Suk Han	\$200
Ms. Tong Kam Ho	\$100	UBS Optimus Foundation	\$1,035,739.31
Ms. Lin So Kuen	\$100	(青年慈善矯齒計劃專用款項)	
		無名氏	\$38,170.60



鳴謝



2020-2021 年度捐款善長芳名 (續)

文浩基先生	\$1,000	Mr. / Ms. Lam Yuen Ki	\$150
潘詠琪小姐	\$200	Mr. / Ms. Lam Kam Fai	\$150
Ms. Woo Wai Ying, Sandra	\$1,000	Mr. / Ms. Yeung Wai Tak	\$150
Mr. Fung Sai Man	\$500	阮淑儀女士	\$1,000
譚嘉樹先生	\$15,000	無名氏	\$31,538
H.H. Lam & Co.	\$2,000	劉漢鈞先生	\$1,000
Mr. Choi Lap Man	\$200	Ms. Yuen Wai Yee	\$500
Ms. Linda Choy	\$5,000	盈駿工程有限公司	\$3,000
黃天送先生	\$500	陳美棠女士	\$1,000
傅煥軒先生	\$1,200	梁美玉女士	\$2,000
梁宅	\$3,000	Ms. Bonnie Chan	\$100
徐詠琦牙醫診所擺放捐款箱籌款	\$3,188.10	Sealy Asia (HK) Ltd.	\$48,000
周淑禎小姐	\$100	Ms. Rita Hung	\$1,000
陳振寧先生	\$300	Ms. Yam Shun Yuk *	\$1,200
呂志強先生 / 吳秀萍女士 *	\$600	Miss Leung Ching Yee *	\$600
黃玉嬌女士 *	\$600	Mr. Szeto Wai Man *	\$1,200
麥淑儀女士 *	\$1,200	陳國怡小姐 *	\$1,200
楊淑嫻女士 *	\$600	Mr. Wong Chun Hung *	\$1,200
邱光財先生 *	\$3,600	Ms. Ma Yan Yee *	\$12,000
史有理先生 *	\$6,000	Mr. Wong Ching Tin *	\$24,000
張潭娟女士 *	\$1,200	張詩婷小姐 *	\$1,200
Ms. Yan Siu Fun (Ms. Doris Leung)	\$250	Mr. / Ms. Law Ka Yan *	\$2,400
Mr. / Ms. Wong Kwai Ping	\$150		

註：1. 捐款以港幣為單位。

2. 附有 "*" 號者，為每月定額捐款人士。



2020年7月4日港島區賣旗日

金旗捐款善長芳名

Agnes	Miss Ho Hoi Shan, Barbara	Mr. / Ms. Chan Chi Ting
Andy T.H. Yuen & Co.	Miss Hui Ting Ting	Mr. / Ms. Chan Chung Kiu
Armitage Technologies Ltd. 仝人	Miss Kan Chun Nai	Mr. / Ms. Chan In Hong
Cedar Construction Co. Ltd.	Miss Karie Leung	Mr. / Ms. Chan Kwok Sze
Central Orthodontics Ltd.	Miss Ko Lee On	Mr. / Ms. Chan Lok Wa
Chinaland Secretaries Ltd.	Miss Kwok So Sum, Katy	Mr. / Ms. Chan Po Ping
Citrix Systems H.K. Ltd. 仝人	Miss L.C. Fong, Priscilla	Mr. / Ms. Chan Sin Yiu
CK Box 仝人	Miss Lai Siu Ying, Joyce	Mr. / Ms. Chan Yan Chuen
Connie	Miss Lam Yan Yee	Mr. / Ms. Chan Yik Tsam
Daisy	Miss Lee Hui Ling, Helena	Mr. / Ms. Chan Yin Kuen
Dr. Cheng Chun Fai	Miss Lee Nga Fong	Mr. / Ms. Cheng Chek Yuen
Dr. Chow Tak Kun	Miss Leung Ching Yee	Mr. / Ms. Cheng Chui Wa
Dr. Fung Shuk Man, Amy	Miss Leung Pui Yu, Pamela	Mr. / Ms. Cheng Chung Yin
Dr. Lau Wai Hung	Miss Leung Sin Ying, Cynthia	Mr. / Ms. Cheng Wing Yan
Dr. Lee Cheuk Kit	Miss Lou Man Si	Mr. / Ms. Cheung Chu Tai
Dr. Leung Chi Wang	Miss Luk Wai Sze	Mr. / Ms. Cheung Ka Yan
Dr. Ma Fong Ying, Gordon	Miss Luk Wing Shan, Shirley	Mr. / Ms. Cheung Ming Kit
ESP Enterprise Co. Ltd.	Miss Lung Ching Yee	Mr. / Ms. Cheung Shu Chuen
Grace Smile Limited	Miss Ma Yan Yee	Mr. / Ms. Cheung Wai Kwan
Green Island Cement Co. Ltd.	Miss Ng See See, Cecilia	Mr. / Ms. Cheung Yin Kwan
H.H. Lam & Co.	Miss Pak Fan Lan, Cherry	Mr. / Ms. Cho Ho Yin
Haley Jason & Co. Ltd.	Miss Renee Wong	Mr. / Ms. Choi Kwok Wai
HK Surgeon Clinic Ltd.	Miss Rosanna Chu	Mr. / Ms. Chu Wai Pik
Hydro Up International Ltd. 仝人	Miss Siu Yung Siu, Vivian	Mr. / Ms. Fan Sau Mo
JW Dental	Miss Tang Lo Nar	Mr. / Ms. Fung Wing Yan
Long King Printing HK Co. Ltd.	Miss Tin Yee Ting	Mr. / Ms. Ho Chim King
Long King Printing HK Co. Ltd. 仝人	Miss Tina Lam	Mr. / Ms. Ip Man Chung
Longitude Dental Clinic Co. Ltd.	Miss Tsang Hoi Yan	Mr. / Ms. Ip Wing Lam
Man Cheuk Yan	Miss Tse Hei Yee	Mr. / Ms. Kam Heung Wah
Medickind Co. Ltd.	Miss Tsui Dik Ki, Lillian	Mr. / Ms. Kong Yun Cheung
Miss Amy Lee	Miss Wong Nga Sze	Mr. / Ms. Lai Ho Chong
Miss Beatrice Law	Miss Yen Yen Fan	Mr. / Ms. Lai Siu Luen
Miss Branda Ng	Miss Yu Kwan Yu	Mr. / Ms. Lam Chi Wa
Miss Chan Chui Yee, Tracy	Miss Yu Wing Mei	Mr. / Ms. Lam On Lin
Miss Chan Siu Li, Dede	Mr. / Miss Chan Chi Yan	Mr. / Ms. Lau Siu Hung
Miss Cheung Hoi Yan	Mr. / Miss Chow Man Yin	Mr. / Ms. Lau So Wah
Miss Chiu Ching Sum, Annie	Mr. / Ms. Au Hoi Ka	Mr. / Ms. Lau Wing Yin
Miss Chow Mei Ling	Mr. / Ms. Au Wing Yin	Mr. / Ms. Law Sin Ki
Miss Emily Yeung	Mr. / Ms. Chan Chi Mun	Mr. / Ms. Leung Woon Chun

(續) 2020年7月4日港島區賣旗日金旗捐款善長芳名

Mr. / Ms. Li Ka Yan	Mr. / Ms. Yick Hei Nam	Mr. Kwong Pui Fai, Paul
Mr. / Ms. Li Kai Lei	Mr. / Ms. Yick Ho Kiu	Mr. Lai Hing Kwan
Mr. / Ms. Li Tsz Wai	Mr. / Ms. Yick Yiu Ho	Mr. Lam Kwok Hung, Edward
Mr. / Ms. Lin Shu Chioa	Mr. / Ms. Yip Hung	Mr. Lam Kwok Wah
Mr. / Ms. Liu Wai Ki	Mr. / Ms. Yu Cheung Ping	Mr. Lam Pui Wai, James
Mr. / Ms. Lo Ka Wai	Mr. / Ms. Yu Wing Chi	Mr. Lam Wai Leung, Anthony
Mr. / Ms. Lo Wing Fung	Mr. / Ms. Yueh Lou Fong	Mr. Lau Che Kin
Mr. / Ms. Lungeli Pushkar Dev	Mr. / Ms. Yuen Kin Wai	Mr. Lau Chui Wah
Mr. / Ms. Ma So King	Mr. Alvin Lee	Mr. Lau Kin Kong, Andy
Mr. / Ms. Mak Ying Hung	Mr. Arthur Tse	Mr. Lau Yiu Tung
Mr. / Ms. Man Tak Wai	Mr. Au Tsz Tat	Mr. Lee Koon Shing
Mr. / Ms. Mau Pui Yin	Mr. Chan Chi Shing	Mr. Lee Shun Hon
Mr. / Ms. Ng Wai Kit	Mr. Chan Chun Pong	Mr. Lee Tak Yin
Mr. / Ms. Ngan Lok Man	Mr. Chan Hon Ying, Harry	Mr. Leung Chi Wa, Simon
Mr. / Ms. Or Chi Chung	Mr. Chan King Yuen, Edward	Mr. Leung Ho Wai, Alex
Mr. / Ms. Pang Chi Kuen	Mr. Chan Kwok Keung	Mr. Li Ming Fai
Mr. / Ms. Poon Wai Pui	Mr. Chan Tan Wah, Stephen	Mr. Li Wai Leung
Mr. / Ms. Sit Hol Man	Mr. Chen Chian Long	Mr. Ling Kwok Lung
Mr. / Ms. So Wing Kei	Mr. Cheng Ka Lok, Carlos	Mr. Lo Chi Hei
Mr. / Ms. Sun Yin Fan	Mr. Cheung Che Kong	Mr. Lo Kam Hung
Mr. / Ms. Sun Yuk Yan	Mr. Chiang Ka Leung	Mr. Lo Tim Lun
Mr. / Ms. Szeto Chui Shon	Mr. Chiu Kwok On, Andy	Mr. Louis Lam
Mr. / Ms. Tam Ching Yan	Mr. Choi Lap Man	Mr. Lui Fuk Kwok
Mr. / Ms. Tin Choi Wa	Mr. Choi Yiu Fai	Mr. Lui Mang Cheong
Mr. / Ms. To Ki Sim	Mr. Chong Hi Kwo	Mr. Lui Wing Cheung, Kenneth
Mr. / Ms. Tsang Hei Man	Mr. Chu Chun Fai	Mr. Lung King Wai
Mr. / Ms. Tsang Wen Man	Mr. Darwin Hung	Mr. Lynn Chung Kiu, Leon
Mr. / Ms. Tsui Ki Chun	Mr. Dicky Choi	Mr. Ma Kam Wah
Mr. / Ms. V.V. Chan	Mr. Fong Chi Kwong, Francis	Mr. Matthew Yuen
Mr. / Ms. Valevie Tao	Mr. Franco Mak	Mr. Ming Wong
Mr. / Ms. Wan Lin Ho	Mr. Frankie Lam	Mr. Mo Chun Man
Mr. / Ms. Wong Chau Lai	Mr. Heung Tsan Hing	Mr. Mok King Yin
Mr. / Ms. Wong Chi Yan	Mr. Ho Kam Hin	Mr. Mu Wai Kong, Danny
Mr. / Ms. Wong Kam Wah	Mr. Ho Kar Yin	Mr. Ng Chun Wah / Ms. Lee Pui Kwan
Mr. / Ms. Wong Siu Man	Mr. Ho Man To	Mr. Ng Fu Lun, Gerard
Mr. / Ms. Wong Siu Ping	Mr. Hui Kam Pong, Leo	Mr. Pun Kai Kwong
Mr. / Ms. Wong Sui Lam	Mr. Ivan Wong	Mr. Shum On Wan
Mr. / Ms. Wong Yeuck Kiu	Mr. Joe Lee	Mr. Sit Man Huong, Melvin
Mr. / Ms. Wong Yeung Ngai	Mr. Kelvin Chiu	Mr. So Chi Kwan
Mr. / Ms. Wu So Chi	Mr. Kenneth Yip	Mr. Szeto Chi Wing
Mr. / Ms. Yeung Chun Lam	Mr. Ko Chiu Shing	

(續) 2020 年 7 月 4 日 港 島 區 賣 旗 日 金 旗 捐 款 善 長 芳 名

Mr. Tam Ka Shu
Mr. To Fung Wah, Alan
Mr. Tse Po Sing, Eddy
Mr. Wilson Chan
Mr. Wong Heung Sang, Herrick
Mr. Wong Kam Fai, Kelvin
Mr. Wong Kwok Ho
Mr. Wong Ping Kuen
Mr. Wong Tsz Shan, Leslie
Mr. Wong Yick Ho, Fidelis
Mr. Wong Yuk On
Mr. Yau Tsoi Yan
Mr. Yip Chun Man, Kevin
Mr. Yu Yiu Wah
Ms. Annie Lam
Ms. Alice Choi
Ms. Amy Ng
Ms. Au Lai Wah
Ms. Betsy Lai
Ms. Candy Kwok
Ms. Cara So
Ms. Carmen Wong
Ms. Chak Hoi Ling
Ms. Chan Choi Lin
Ms. Chan Chung Sze
Ms. Chan Hiu Yan
Ms. Chan Ka Nar, Therese
Ms. Chan Kit Yee, Margaret
Ms. Chan Lai Chun
Ms. Chan Man Kit, Vicky
Ms. Chan Mei Po, Mabel
Ms. Chan Mei Tong, Crystal
Ms. Chan Shuk Man
Ms. Chan Sin Yee, Cindy
Ms. Chan Siu Chung
Ms. Chan Sze Wan
Ms. Chan Wai Ling
Ms. Chan Wing Yu
Ms. Chen Shui Kiu, Jennifer
Ms. Cheng Mei Ping, Annie
Ms. Cheng Suk Ha
Ms. Cheung Sui Heung
Ms. Cheung Wai Ki
Ms. Cheung Yee Ling
Ms. Ching Tai Yin, Patricia
Ms. Choi Hiu Yin
Ms. Choi Tin Ngan, Tina
Ms. Chu Sau Man, Wendy
Ms. Chu Wai Mei
Ms. Chu Wing Lan
Ms. Chung Kit Yee
Ms. Chung Man Ha, Grace
Ms. Chung Man Mei
Ms. Chung Pui Sze
Ms. Chung Shun Ming, Jacqueline
Ms. Cindy Yi
Ms. Coco Ng
Ms. Dau Wai Fong
Ms. Donna Li
Ms. Elaine Pun
Ms. Fanny Chau
Ms. Fung Wing Yin, Valarie
Ms. Har Shu Ling
Ms. Hui Suet Ching
Ms. Hui Wan Chun, Theresa
Ms. Ip Pui Ling, Michelle
Ms. Jess Lui
Ms. K.Y. Sze, Veronica
Ms. Karen Smyth
Ms. Ko Wai Ping, Peggy
Ms. Koo Lai Sze
Ms. Kwok Mei Fung
Ms. Kwok Suk Fan
Ms. Kwok Wai Lok
Ms. Kwong Ming Yan
Ms. Kwong Sum Yee, Anna
Ms. Lai Kit Bing
Ms. Lai Kit Fun
Ms. Lam Man Ying
Ms. Lam Pui Shan
Ms. Lam Yat Ching
Ms. Lee Ngan Yee
Ms. Leung Chui Ling
Ms. Leung Man Lee
Ms. Leung Man Shan
Ms. Leung Shuk Ching
Ms. Leung Woon Ching
Ms. Leung Yuen Bing
Ms. Li Yuk Ying
Ms. Lin So Ching, Betty
Ms. Lin So Kuen, Grace
Ms. Lin So Ling, Josephine
Ms. Ling Choi Fung, Carol
Ms. Lo Chi Lee
Ms. Lo Ka Yan
Ms. Lo Lai Jun, Maria
Ms. Lo Wai Ling, Kelly
Ms. Lui Chung Yee
Ms. Lui Wai Yee
Ms. Luk Kwok Wai, Catheri
Ms. Luk Sau Fan
Ms. Ma Chau Han
Ms. Ma Shuk Ming, Agnes
Ms. Mavis Lau
Ms. Mo Yin Ling
Ms. Mok Ching Yee
Ms. Mok Lai Mui
Ms. Ng Kit Ling, Judy
Ms. Ng Siu Ying, Donna
Ms. Ng Suk Yin
Ms. Ng Yee Man, Winnie
Ms. Ng Yim Hung
Ms. Ngan Gar Lay, Agnes
Ms. Pang Miu Shan, Heidi
Ms. Patricia Leung
Ms. Rose Yim
Ms. Ruth Leung
Ms. Shiu Kim Lan
Ms. Siu Mei Ling
Ms. Suen Sau Chun, Queenie
Ms. Tam Wai Ki
Ms. Tang Ka Yi
Ms. Tang Yuk Ha

(續) 2020年7月4日港島區賣旗日金旗捐款善長芳名

Ms. Ting Miu Kam	王志偉先生	李國權先生
Ms. Tong Wai Ming, Bernadetta	王浩嘉小姐	李曼娜女士
Ms. Tsang Oi Yee	王滿青君	李菁菁小姐
Ms. Tsang Shuk Yee	王耀峯先生	李銘傑先生
Ms. Tse Mei Yan	包玲俐女士	李蔚武先生
Ms. Tsui Ka Man	平等機會委員會仝人	李澤林先生
Ms. Tung Yan Kei, Elisa	伍公義先生及太太	李曦君
Ms. Vivian Cheong	伍冠陶小朋友	周偉浩先生
Ms. Wong	同健有限公司仝人	周國基先生
Ms. Wong Fung Yee	朱香琪女士	周敏慧女士
Ms. Wong Ka Ching, Katie	朱國傑先生	周敏麗女士
Ms. Wong Ka Wai, Evelyn	朱清玲女士	林文珊女士
Ms. Wong Kit Ming, Annie	朱銀女士	林良明先生
Ms. Wong Man Yee	朱麗珍女士	林佩華女士
Ms. Wong Suk Mun	何巧明先生	林桂蓮女士
Ms. Wong Wai Mei	何志偉先生	林笑芬女士
Ms. Yeung Sau Yee	何建華女士	林偉先生
Ms. Yeung Tin Ping	何康裕小朋友	林傑先生
Ms. Yim Wai Han	余煒超先生	林達方先生
Ms. Yip Wai Yin	余榮弼先生	林潔和女士
Ms. Yuen Kai	余醒芳女士	林艷興女士
Ms. Yuen Ting Chi, Joyce	吳玉琮女士	邱俊傑先生
Ms. Yuen Yuet Chu	吳岳中先生	邱家成先生
Orient Technology Ltd.	吳俊文先生	邱家幸先生
Pacific Hall Ltd.	吳偉文先生	邱家洪先生
Patrick Wong Jr. Memorial Foundation Ltd.	吳國傑先生	邱家就先生
Prosperity Financial & Insurance Services Ltd.	吳國煒先生	邱家寶先生
Red Door Property Ltd.	吳國輝先生	邱頌然君
S.T. Music & Art Center	吳捷煜先生	青洲英坭有限公司仝人
Share Caleb	吳敏華女士	侯漢碩先生
Sunta Chemical Ltd.	吳晞柔女士	侯福達議員
T.K. Lo & Co. CPAs	吳善恩小姐	侯德漪先生
Tiffany	李民安先生	信昌中西藥房仝人
V-Fox & J-Law Co. Ltd.	李永基先生	信德中西藥房仝人
Wan Li Book Co. Ltd. 仝人	李玉鳳小姐	信興中西藥房仝人
Well Born Services Ltd.	李先生	洪海明先生
吳崇安先生慈善基金	李妙飛女士	玲
吳醫生 (Wise Lead Corp. Ltd.)	李波兒女士	紅星布行有限公司
中華書局 (香港) 有限公司仝人	李奎龍先生	胡美芳女士
毛麗芳女士		
王女士		

(續) 2020年7月4日港島區賣旗日金旗捐款善長芳名

胡國強先生
胡詠心女士
胡萬容君
香港口腔頷面外科青年團仝人
香港天文台仝人
香港珠寶玉石廠商會
香港珠寶玉石廠商會仝人
香麗晶女士
凌志強先生
凌慧儀女士
凌錦瑜君
凌錦璇女士
孫春雨君
孫祥元先生
徐懿汶女士
朗橋牙科診所仝人
翁秀瓊女士
翁怡塔先生
翁敏女士
袁三女女士
馬芯怡小姐
馬海恩女士
馬偉麟先生
高玉成先生
高玉鳳女士
高玉霖先生
高紅玫小姐
高梓茵女士
高麗嫦女士
健豐中西藥房有限公司
區奕文先生
區奕銘先生
區惠卿小姐
區惠娟小姐
區惠蓮小姐
區潔萍女士
區錦驅先生
崔仲文先生
張文嫻小姐
張可欣小姐
張玉萍女士
張炳基先生
張致眉小姐
張家茵女士
張浩程先生
張偉宜君
張雪宇君
張嘉兒女士
張漢平先生
張澤民先生
張燕碧女士
曹巧兒小姐
梁永豪先生
梁志鏘先生
梁杏倩女士
梁柏森先生
梁美玉女士
梁惟基先生
梁開珠女士
梁瑞微女士
梁漢志先生
梁德成先生
梁慕娟女士
梁靜賢小姐
盛健倫先生
章偉鴻先生
莊玉惜女士
莫展萍女士
許心讓小朋友
許欣欣女士
許家驊先生
許義鏞先生
許嘉豪先生
許潔儀女士
郭玉嬋小姐
郭家樑先生
郭振忠先生
郭煒鈴小姐
郭綺雯女士
郭錦雄先生
陳太
陳少坤先生
陳永泰先生
陳由彬先生 / 陳馬賢娥女士
陳妙姪女士
陳志明先生
陳志偉先生
陳沅杰小朋友
陳美寶女士
陳英鵬先生
陳倩虹小姐
陳桂蓮女士
陳國柱先生
陳善果先生
陳惠蘭女士
陳華喬小姐
陳詠琴女士
陳慧瑩小姐
陳誕華先生
陳燕芳女士
陳錦棋先生
陳鴻輝先生
陳麗安小姐
陳麗娟女士
陳寶珊小姐
陶潤蓮女士
陸志強先生
麥紫珊小姐
勞淑馨女士
曾閏強先生
湯健瑩小姐
湯蔚文女士
無名氏
程志文先生
超卓管理服務有限公司仝人
陽光洗衣店 (西營盤第二街) 仝人
陽光洗衣店 (堅道) 仝人

(續) 2020年7月4日港島區賣旗日金旗捐款善長芳名

馮世民先生
馮永康先生
馮永源先生
馮兆強先生
馮英華小姐
馮琬晴小朋友
馮琬齡小姐
馮綺媚女士
馮慶深先生
黃子坤先生
黃天送先生
黃太
黃尚斌先生
黃俊文先生
黃俊碩先生
黃信捷小朋友
黃康素小姐
黃景陽先生
黃嘉欣小姐
黃睿小朋友
黃維明先生
黃龍德先生
黃龍德會計師事務所仝人
楊光輝先生
楊泳滢小姐
楊美芳女士
楊笑儀女士
楊得志先生
溫政傑先生
溫華安先生
萬嘉歡女士
葉寶言君
葛漢發先生
裘海欣小姐
詹振秋先生
鄒芷穎小姐
雷文先生
雷志強先生
廖玉娟女士
廖美玉女士
廖嘉豪先生
甄梓聰先生
翠田坊餐廳
趙秀蓮小姐
趙雁玲女士
趙鳳萍小姐
億世集團有限公司仝人
劉旭明先生
劉志強先生
劉財興先生
劉婉萍女士
劉清華先生
劉裕發先生
播道醫院仝人
樂研教育仝人
歐陽陞諭先生
潘子俊先生
潘克勤先生
潘家豪先生
蔡玉如女士
蔡秀詠小姐
蔡詠儀女士
蔡頌恆君
蔡嘉儀女士
蔣子傑先生
衛晶麗女士
鄧李律師行仝人
鄧杏賢女士
鄧貴和先生
鄧榮輝先生
鄭子峰先生
鄭克誠先生
鄭敏玲女士
鄭雪琴女士
鄭琬凝女士
鄭楊惠芬女士
鄭瑞瑜先生
鄭嘉汝先生
鄭學輝先生
黎先生
盧幸平女士
盧浩輝先生
盧詠詩女士
蕭彩雲女士
蕭劍蘭女士
霍嘉蓮女士
霍麗貞女士
駱祖佑先生
龍惠敏女士
營養站仝人
謝太
謝曉霽小姐
鍾文謙小朋友
鍾月好女士
鍾栢熙先生
鍾巽杰先生
韓慶麟先生
簡光榮先生
簡國祥先生
聶艷珠女士
鄺潤楠先生
顏子樂先生
魏智康先生
魏慧玲女士
魏餘暉女士
羅展凰女士 / 許志堅先生
羅焯桓先生
羅潔心小姐
譚玉嫻女士
譚志強先生
關祖成先生
嚴秦龍先生
嚴慧敏女士
蘇于晴小姐
蘇永思小姐
蘇有強先生
龔敏儀女士

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP & PALATE

(BY GUARANTEE)

REPORTS AND FINANCIAL STATEMENTS

For the year ended 31st March, 2021

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP & PALATE

(BY GUARANTEE)

REPORT OF THE EXECUTIVE COMMITTEE

The Executive Committee presents herewith its Report and audited Financial Statements of the Association for the year ended 31st March, 2021.

PRINCIPAL ACTIVITIES

The principal activities of the Association are to provide a wide range of services designed specifically for cleft lip and palate patients to facilitate healthy physically and psychological growth of the patients; and to promote the understanding and acceptance of the general public towards cleft lip and palate patients by means of social education programmes.

FINANCIAL STATEMENTS

The financial performance of the Association for the year ended 31st March, 2021 and the financial position of the Association on that date are set out in the attached audited Financial Statements.

In accordance with the Memorandum of Association no dividend can be paid to its members.

EXECUTIVE COMMITTEE MEMBERS

The following were Executive Committee Members of the Association during the year and up to the date of this Report : -

CHU Ka Lok
KWOK King Shan
KWOK Siu Chuen Jetty
LAM Man Shan
LAM Yuet Yeung
LEUNG Mei Yuk
LUI Wing Cheung Kenneth
NGAI Yu Fai
POON Hakkin
TUNG Yan Kei, Elisa
WONG Shui Fun Fanny

In accordance with the Association's Articles of Association, all members of the Executive Committee holding office at the expiry of two years since last appointment shall retire, and being eligible, offer themselves for re-election.

EXECUTIVE COMMITTEE'S INTERESTS

No contract of significance to which the Association was a party and in which an Executive Committee member had a material interest subsisted at the end of the year or at any time during the year.

At no time during the year was the Association a party to any arrangements to enable the Executive Committee to acquire benefits by means of the acquisition of shares in or debentures of the Association or any other body corporate.

AUDITORS

The Financial Statements have been audited by Messrs. K.W. Lam & Co. who are eligible for re-appointment.

For and on behalf of the
Executive Committee



Mr. POON Hakkin
Chairperson

Hong Kong, 19th August, 2021.

K. W. LAM & CO.

CERTIFIED PUBLIC ACCOUNTANTS

PRINCIPAL : LAM KWOK WING B. SOC. SC. (HONS.)
FCPA (Practising)
ASSISTANTS : AU PUI YIN ACS, ACIS, CPA (Practising)
LAI FOR TAI FCCA, CPA

4/F., KINGPOWER COMMERCIAL BUILDING,
409-413 JAFFE ROAD
WANCHAI, HONG KONG.

TEL: 2572 9938 FAX: 2572 5369
E-mail: kwlamco@netvigator.com

林國榮會計師行
香港灣仔謝斐道409-413號
港佳商業大廈四樓
電話：二五七二九九三八
圖文傳真：二五七二五三六九

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT TO THE MEMBERS OF HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP & PALATE (incorporated in Hong Kong with limited liability)

Report on the Audit of the Financial Statements

Opinion

We have audited the financial statements of Hong Kong Association For Cleft Lip & Palate ("the Association"), which comprise the balance sheet as at 31st March, 2021, and the statement of income and retained earnings and statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Association as at 31st March, 2021, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities ("HKFRS" for Private Entities) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Association in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information Other than the Financial Statements and Auditor's Report Thereon

The executive committee members are responsible for the other information. The other information comprises the information included in the report of the directors, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of Executive Committee Members and Those Charged with Governance for the Financial Statements

The executive committee members are responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRS for Private Entities issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the executive committee members determine is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

In preparing the financial statements, the executive committee members are responsible for assessing the Association's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the executive committee members either intend to liquidate the Association or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Association's financial reporting process.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance (Cap. 622), and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of the report.

Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.

- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Association's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the executive committee members.
- Conclude on the appropriateness of the executive committee members' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Association's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Association to cease to continue as a going concern.
- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.



K.W. Lam & Co.
Certified Public Accountants

Hong Kong, 19th August, 2021.

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP & PALATE

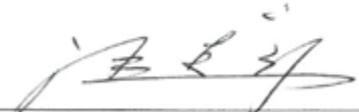
(BY GUARANTEE)

BALANCE SHEET

As at 31st March, 2021

	<u>Note</u>	<u>2021</u> <u>HKS</u>	<u>2020</u> <u>HKS</u>
NON-CURRENT ASSETS			
Fixed Assets	(2)	-	-
CURRENT ASSETS			
Inventory	(8)	23,839	33,108
Deposit		9,056	9,056
Deferred Expenses		26,732	35,729
Prepayment and Other Receivable		30,287	10,121
Cash and Bank Balances		3,743,332	2,609,393
		<u>3,833,246</u>	<u>2,697,407</u>
CURRENT LIABILITIES			
Current Account with Programme Participates		29,600	7,000
Accounts Payable		8,800	9,300
Deferred Income		5,100	4,780
Membership Fee Received in Advance		2,500	2,000
		<u>46,000</u>	<u>23,080</u>
NET CURRENT ASSETS		<u>3,787,246</u>	<u>2,674,327</u>
NET ASSETS		<u>3,787,246</u>	<u>2,674,327</u>
Represented by:-			
ACCUMULATED SURPLUS : -			
BALANCE BROUGHT FORWARD		310,624	561,501
SURPLUS/(DEFICIT) FOR THE YEAR		<u>238,153</u>	<u>(250,877)</u>
		548,777	310,624
SPECIFIC RESERVE FUNDS	(9)	3,159,655	2,293,641
NURSING ITEMS FUND	(10)	78,814	70,062
		<u>3,787,246</u>	<u>2,674,327</u>

Approved and authorized for issue by the Executive Committee on 19th August, 2021.


Mr. POON Hakkin
Chairperson


Mr. CHU Ka Lok
Treasurer

The annexed Notes form an integral part of these Financial Statements.

(BY GUARANTEE)

STATEMENT OF INCOME AND RETAINED EARNINGS

For the year ended 31st March, 2021

REVENUE	Note	2021 HK\$	2020 HK\$
ADCF – Sponsorship for Elderly Home Visit Programme income		-	1,039
Donation from general public		-	85,744
Income from flag day fund raising activities	11	573,979	421,444
Income from sales of nursing items		542,106	656,913
Bank interest received		8,752	4,862
Membership fee received		12	747
SHK Real Estate – Donation Boxes Proceeds	12	32,200	28,950
Other Income		-	29,034
SWD–Grant for Epidemic Protection		-	54,837
SWD–Rental Subsidy		12,000	11,000
Employment Support Scheme Subsidy		-	89,124
Donation and income from Speech Therapy	9	265,772	-
Donation for Love Going On Treatment Fund	9	25,200	107,700
Donation for Along The Way With You	9	118,650	69,140
Donation for Nasal Splint Fund	9	-	60,000
Donation for CTF–Early Orthodontic Treatment Pilot Project	9	62,500	75,002
Donation for HKJC Along The Way With You	9	-	1,000,000
Donation for UBS Orthodontic Treatment Project	9	366,000	-
Subsidy from SWD for Patients’ Self-help Project & Related Programme Income	7	1,035,739	-
Gross Income		223,455	259,060
Less: Income and Donation for Specific Projects		(1,608,089)	(1,311,842)
Nursing Items		(8,752)	(4,862)
		1,649,524	1,637,892
OPERATING EXPENSES			
Expenses Funded by SWD			
Expenses for Epidemic Protection		14,870	10,014
Expenses for Patients Self Help Project	7	284,411	341,348
Expenses Funded by other fundings			
Expenses for Along the Way With You	9	155,055	309,277
Expenses for Nasal Splint Project	9	24,686	14,050
Expenses for SHK Real Estate - Audit for Public Fund Raising	12	-	2,000
Expenses for Love Going On Treatment Project	9	174,256	89,098
Expenses for Apple Daily Speech Therapy Project	9	91,530	48,102
Expenses for HKACLP Speech Therapy Project	9	-	38,400
Expenses for CPAL R.Headgear Treatment Project	9	20,000	45,000
Expenses for CTF – Early Orthodontic Treatment Pilot Project	9	63,305	95,068
Expenses for ADCF – Program Expenses		-	1,039
Expenses for HKJC Along The Way With You	9	199,520	-
Expenses for UBS Orthodontic Treatment - Youngers	9	32,586	-

	<u>Note</u>	<u>2021</u> HK\$	<u>2020</u> HK\$
Expenses Funded by Donations			
General Programme expenses		22,744	293,048
Postage		12,426	13,604
Printing and stationery		5,844	443
Salaries and MPF		437,735	495,752
Sundries		19,728	19,479
Travelling & transportation		6,967	7,444
		<u>1,565,663</u>	<u>1,823,166</u>
Less: Expenses for Specific Projects		<u>(760,938)</u>	<u>(638,995)</u>
		<u>804,725</u>	<u>1,184,171</u>
ADMINISTRATIVE EXPENSES			
Expenses Funded by Donations			
Audit fee		8,800	8,800
Bank charges		10,450	7,364
Company secretarial fee		3,100	6,200
Depreciation		7,438	16,867
Exchange Difference		-	58
Flag day expenses	11	54,069	63,288
Insurance		8,364	8,580
Leasing of machinery		7,800	7,800
Medical Expenses (including medical compensation for a staff after work injury)		2,600	20,955
Membership fee paid		5,010	2,680
Messing and refreshment		1,370	2,236
Office supplies and warehouse rental		17,922	17,142
Rent and rates		83,544	89,124
Repairs and maintenance		5,190	3,452
Salaries and MPF		389,985	450,052
Telephone and fax		1,004	-
		<u>606,646</u>	<u>704,598</u>
SURPLUS FOR THE YEAR		<u>238,153</u>	<u>(250,877)</u>

The annexed Notes form an integral part of these Financial Statements.

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP & PALATE

(BY GUARANTEE)

STATEMENT OF CASH FLOWS

For the year ended 31st March, 2021

	<u>Note</u>	<u>2021</u> HK\$	<u>2020</u> HK\$
CASH FLOWS FROM OPERATING ACTIVITIES			
SURPLUS/(LOSS) FOR THE YEAR		238,153	(250,877)
Adjustments for :			
Funds from Specific Fund		855,903	677,709
Bank Interest Income		(12)	(747)
Depreciation		7,438	16,867
Operating Surplus before Working Capital Changes		<u>1,101,482</u>	<u>442,952</u>
Decrease/(Increase) in Stock of Nursing Inventory		9,269	(9,998)
(Increase) in Prepayment & Other Receivables		(1,303)	(1,817)
(Increase) in Deposit		-	(1,326)
(Decrease) in Accounts Payable		(500)	(5,500)
Increase/(Decrease) in Membership fee Received in Advance		500	(2,100)
Increase/(Decrease) in C/A with Programme Participates		22,600	(36,950)
Increase/(Decrease) in Deferred Income		320	(4,520)
Decrease in Deferred Expenses		8,997	57,762
Net cash from Operating Activities		<u>1,141,365</u>	<u>438,503</u>
CASH FLOWS FROM INVESTING ACTIVITIES			
Bank Interest Received		12	747
Purchase of Fixed Assets		(7,438)	(16,867)
Net cash (used in) Investing Activities		<u>(7,426)</u>	<u>(16,120)</u>
NET INCREASE IN CASH AND CASH EQUIVALENTS		<u>1,133,939</u>	<u>422,383</u>
CASH AND CASH EQUIVALENTS			
at 1 st April, 2020		<u>2,609,393</u>	<u>2,187,010</u>
CASH AND CASH EQUIVALENTS at 31 st March, 2021	(A)	<u>3,743,332</u>	<u>2,609,393</u>
(A) Analysis of the balances of cash and cash equivalents			
Cash and Bank Balances		<u>3,743,332</u>	<u>2,609,393</u>

HONG KONG ASSOCIATION FOR CLEFT LIP & PALATE

NOTES TO FINANCIAL STATEMENTS

For the year ended 31st March, 2021

REPORTING ENTITY

Hong Kong Association For Cleft Lip & Palate is an association incorporated in Hong Kong limited by guarantee and not having a share capital. The Association's registered office is located at Unit 11-12, G/F, Wang Wai House, Wang Tau Hom Estate, Kowloon, Hong Kong. The liability of the members is limited to HK\$50 per member in the event of the Association being wound up whilst they remain a member or within one year after they cease to be a member. The Association is a non-profit making organization and the principal activities of the Association are to provide a wide range of services designed specifically for cleft lip and palate patients to ensure healthy physically and psychological growth of the patient's and to promote the understanding and acceptance of the general public towards cleft lip and palate patients by means of social education programmes.

(1) BASIS OF PREPARATION AND SIGNIFICANT ACCOUNTING POLICIES

These financial statements have been prepared in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standard for Private Entities (HKFRS for Private Entities) issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants and the requirements of the Hong Kong Companies Ordinance. They have been prepared under the historical cost convention.

(a) Depreciation -

Fixed assets are stated at cost less accumulated depreciation. Fixed assets are fully depreciated when the expenditure is incurred.

(b) Revenue Recognition -

Revenue is recognized when it is probable that the economic benefits will flow to the organization and when the income can be measured reliably, on the following bases.

- Incomes from donations from general public & fund raising activities are recognized on cash basis;
- Income from donations from other organizations are recognized on accrual basis;
- Bank interest income is recognized on cash basis;
- Subsidy from the Government of the Hong Kong Special Administrative Region is secured on a time proportion basis;
- Other incomes are recognized on as accrual basis; and
- Revenue from the sales of nursing items is recognized when the Association has delivered the goods to the customers and the customer has accepted the goods together with the risks and rewards of ownership of the goods.

(c) Pension Scheme -

The Association operates a defined contribution Mandatory Provident Fund retirement benefits scheme (the “MPF Scheme”) under the Mandatory Provident Fund Schemes Ordinance for those employees who are eligible to participate in the MPF Scheme. Contributions are made based on a percentage of the employees’ basic salaries and are charged to income and expenditure as they become payable in accordance with the rules of the MPF Scheme. The assets of the MPF Scheme are held separately from those of the Association in an independently administered fund. The Association’s employer contributions vest fully with the employees when contributed into the MPF Scheme

(d) Cash and Cash Equivalents -

Cash and cash equivalents comprise cash at banks and in hand and short-term fixed deposits.

(e) Stock-In-Trade -

Stocks are stated at the lower of cost, on the first-in-first-out basis, and net realisable value. Cost comprises cost of purchases and other direct cost. Net realisable value is based on the estimated selling prices less all costs to be incurred to completion and on disposal.

(2) FIXED ASSETS

	At Cost		
	As at 1/4/2020 HK\$	Addition HK\$	As at 31/3/2021 HK\$
Computer Equipment	122,817	7,438	130,255
Furniture & Fixtures	105,257	-	105,257
Office Equipment	130,619	-	130,619
	<u>358,693</u>	<u>7,438</u>	<u>366,131</u>
	Aggregate Depreciation		
	As at 1/4/2020 HK\$	Current Year HK\$	As at 31/3/2021 HK\$
Computer Equipment	122,817	7,438	130,255
Furniture & Fixtures	105,257	-	105,257
Office Equipment	130,619	-	130,619
	<u>358,693</u>	<u>7,438</u>	<u>366,131</u>
Net Book Value	<u>-</u>		<u>-</u>

(3) REMUNERATION OF EXECUTIVE COMMITTEE

Executive Committee's emoluments disclosed pursuant to Section 383(1) of the Hong Kong Companies Ordinance is as follows : -

	<u>2021</u> HK\$	<u>2020</u> HK\$
As Members of Committee	Nil	Nil
For Other Offices	Nil	Nil

(4) TAXATION

Provision for Hong Kong Profits Tax is not required as the Association, being a charitable institution or trust of public character, is exempted from tax under Section 88 of the Inland Revenue Ordinance. (2020: Nil)

(5) OBLIGATIONS UNDER LEASE AGREEMENT

During the year, the Association entered into a lease agreement for leasing of a copying machine and trade in of old copying machine. At the year end, the capital value of payments amounted to HK\$21,450.00 (2020: HK\$3,250.00) was not recognized in the financial statements as the Association considered it as an operating lease rather than finance lease. The lease payments were recognized as expenses on a straight-line basis over the lease term.

(6) LEASE COMMITMENTS

At 31st March, 2021, the Association had annual commitments payable in the following year under non-cancellable operating leases in respect of land and buildings as follows: -

	<u>2021</u> HK\$	<u>2020</u> HK\$
Operating leases which expires :-		
- Within one year	83,544	83,544
- In the second to fifth year inclusive	-	83,544
	<u>83,544</u>	<u>167,088</u>

(7) TWO-YEAR SCHEME FUNDED BY SOCIAL WELFARE DEPARTMENT

It represented the activities funded by Social Welfare Department (“SWD”) under financial Support Scheme for Self-help Organisations of People with Disabilities / Chronic Illness (“Scheme”).

Two-Year Scheme for 2020-2022 and 2018-2020 were started from 1st October, 2020 and 1st October, 2018 respectively and the statement of income and expenditure in relation to the Scheme is stated as follows:

	Oct 2018- Sept 2020 Two Year Schedule	Oct 2018- Sept 2020 Two Year Schedule	Oct 2020 - Sept 2022 Two Year Schedule	Oct 2020 - Sept 2022 Two Year Schedule
	<u>2021</u>	<u>2020</u>	<u>2021</u>	<u>2020</u>
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
INCOME				
Subsidy from SWD	100,000	210,000	112,500	-
Charges received from activities	400	49,060	10,555	-
	<u>100,400</u>	<u>259,060</u>	<u>123,055</u>	<u>-</u>
EXPENDITURE				
Salaries and allowance	<u>63,000</u>	<u>126,000</u>	<u>63,000</u>	<u>-</u>
PROGRAMME EXPENSES				
Administration cost	1,807	17,109	11,170	-
Audit fee	2,500	-	-	-
Insurance	480	960	480	-
Refreshment & messing	-	101	-	-
Printing & photocopying	19,944	60,063	30,725	-
Programme expenses	220	64,988	12,975	-
Postage	11,371	41,811	39,254	-
Stationery & material	313	660	313	-
Telephone and fax	12,288	27,250	13,161	-
Travelling and Transportation	560	2,406	850	-
	<u>49,483</u>	<u>215,348</u>	<u>108,928</u>	<u>-</u>
Total expenditure	<u>112,483</u>	<u>341,348</u>	<u>171,928</u>	<u>-</u>
(Deficit) from the schedule	<u>(12,083)</u>	<u>(82,288)</u>	<u>(48,873)</u>	<u>-</u>

(8) INVENTORIES

	<u>2021</u>	<u>2020</u>
	HK\$	HK\$
Finished goods	<u>23,839</u>	<u>33,108</u>

(9) SPECIFIC RESERVE FUNDS

Several projects, namely, HKACLP Speech Therapy Fund (HKACLP 言語治療基金HKACLPSTF), "Love Going On" Treatment Fund ("愛·延續"治療基金LGOTF), Apple Daily Speech Therapy Fund (蘋果日報言語治療基金AD STF), Along The Way With You Fund (伴你同行基金ATWWYF), Nasal Splint Fund (鼻托基金), Centaline Property Agency Ltd. R. Headgear Treatment Fund (中原精英會前方牽引面弓治療基金CPAL RHTF) and CTF Medical Fund – Early Orthodontic Treatment Project (周大福醫療基金早期矯齒治療先導計劃 CTF MFEOTP), Jockey Club Community Sustainability Fund Along The Way With You Project (賽馬會社區持續抗逆基金伴你同行計劃 JCCSF ATWWYP) and UBS Optimus Foundation Orthodontic Treatment Project of Youth Patients (瑞銀柯柏文基金青年矯齒治療計劃 UBS OF OTPOYP), the statement of income and expenditure in relation to the projects and movement of the fundings are separately disclosed as follows:

	中原精英會 前方牽引面 弓治療基金 CPAL RHTF		HKACLP 言語治療 基金 HKACLP STF		愛延續 治療基金 LGOTF		伴你同行 基金 ATWWYF		鼻托基金 Nasal Splint Fund		蘋果日報 言語治療 基金 AD STF		周大福醫療 基金早期矯 齒治療先導 計劃 CTF MFEOTP				賽馬會 抗逆基金 JCCSF ATWWYP		瑞銀柯柏文基 金青年矯齒治 療計劃 UBS OF OTPOYP		Total	
	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$	HK\$
Balance as at 31-3-2019	864,898	282,744	323,509	142,924	858	5,861	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1,620,794
Donation	-	18,600	69,140	60,000	75,002	89,100	1,000,000	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	1,311,842
Transfer	-	(100,608)	-	150,000	(50,000)	608	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
	864,898	200,736	392,649	352,924	25,860	95,569	1,000,000	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2,932,636
Programme & other expenses	-	38,400	-	-	-	48,000	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	86,400
Therapist fee	-	-	-	126,000	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	126,000
Salaries and MPF	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Insurance	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Programme activities expenses	45,000	-	89,098	174,767	14,050	102	85,846	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	408,863
Postage	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	2,091
Printing	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7,025
Telephone	-	-	-	960	-	-	-	960	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	960
Travelling	-	-	-	7,550	-	-	-	7,550	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7,656
	45,000	38,400	89,098	309,277	14,050	48,102	95,068	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	638,995

	中原精英會 前方牽引面 弓治療基金 CPAL RHTE HK\$	HKACLIP 言語治療 基金 HKACLIP STF HK\$	愛延續 治療基金 LGOTF HK\$	伴您同行 基金 ATWVYF HK\$	鼻托基金 Nasal Splint Fund HK\$	蘋果日報 言語治療 基金 AD STF HK\$	屈大福醫療 基金早期矯 齒治療先導 計劃 CTF MFEOTF HK\$	賽馬會 抗逆基金 JCCSF ATWWYP HK\$	瑞銀柯柏文基 金青年矯齒治 療計劃 UBS OF OTPOYP HK\$	Total HK\$
Balance as at 31-3-2020	819,898	162,336	303,551	43,647	11,810	47,467	904,932	-	-	2,293,641
Income	-	-	-	-	-	25,200	-	-	-	25,200
Donation	-	-	118,650	-	62,500	-	-	366,000	1,035,739	1,582,889
Transfer	-	(162,336)	-	162,336	-	-	-	-	-	-
	819,898	-	422,201	205,983	74,310	72,667	904,932	366,000	1,035,739	3,901,730
Programme & other expenses										
Therapist fee	-	-	-	-	-	84,600	-	-	-	84,600
Salaries and MIPF	-	-	-	63,000	-	-	-	94,500	31,500	189,000
Insurance	-	-	-	-	-	-	-	300	-	300
Programme activities expenses	20,000	-	174,256	88,437	24,686	6,930	61,026	95,648	1,086	472,069
Postage	-	-	-	-	-	-	630	4,380	-	5,010
Printing	-	-	-	-	-	-	1,529	2,926	-	4,455
Telephone	-	-	-	768	-	-	-	576	-	1,344
Travelling	-	-	-	2,850	-	-	120	1,190	-	4,160
	20,000	-	174,256	155,055	24,686	91,530	63,305	199,520	32,586	760,938
Transfer to other Receivable	-	-	-	-	-	(18,863)	-	-	-	(18,863)
Balance as at 31-3-2021	799,898	-	247,945	50,928	49,624	-	841,627	166,480	1,003,153	3,159,655

(10) NURSING ITEMS FUND

	<u>2021</u> HK\$	<u>2020</u> HK\$
Sales	56,650	48,910
Cost of sales		
Opening stock	33,108	23,110
Purchase	38,629	54,046
(Closing stock)	(23,839)	(33,108)
	<u>47,898</u>	<u>44,048</u>
Net profit for the year	8,752	4,862
Fund brought forward	70,062	65,200
Fund carried forward	<u>78,814</u>	<u>70,062</u>

(11) USAGE OF SURPLUS FROM FLAG DAY FUND RAISING ACTIVITIES

During the year, the Association had conducted a flag day fund raising event which was held on 4th July, 2020 (2019/2020 : 7th September, 2019). The usages of surplus for the event are as follows : -

	<u>2021</u> HK\$	<u>2020</u> HK\$
Total Donation Raised in Above Flag Day Fund Raising Event	542,106	656,913
Less: Flag Day Expenses	54,069	63,288
Surplus for the Event	<u>488,037</u>	<u>593,625</u>
Operating Expenses	355,760	335,799
Administration Expenses	132,277	257,826
	<u>-</u>	<u>-</u>

(12) USAGE OF SURPLUS DONATION BOXES PLACED AT SHOPPING MALL OF SUN HUNG KAI REAL ESTATE AGENCY LTD

Public Subscription Permit No: 2019/009/1

From 01/02/2019 to 31/07/2019, the Association had placed donation boxes at 5 shopping malls of Sun Hung Kai Real Estate Agency Ltd. The usages of surplus for the event are as follows:-

	<u>2021</u> HK\$	<u>2020</u> HK\$
Total amount received	-	29,034
Less: Audit fee	-	2,000
Net amount of donation	-	27,034
Operation and Administration Expenses	-	27,034
	<u>-</u>	<u>-</u>



香港兔唇裂顎協會

Hong Kong Association for Cleft Lip and Palate

地 址：九龍橫頭磡邨宏偉樓地下 11-12 號

電 話：2794 1915 / 2338 7901

傳 真：2338 7924

電 郵：info@cleftlip.org.hk

網 址：www.cleftlip.org.hk

Facebook：https://www.facebook.com/cleftliphk



Address : Unit 11-12, G/F, Wang Wai House,
Wang Tau Hom Estate, Kowloon.

Telephone : 2794 1915 / 2338 7901

Fax : 2338 7924

E-mail : info@cleftlip.org.hk

Website : www.cleftlip.org.hk

Facebook : https://www.facebook.com/cleftliphk

我們是：

Charity listed on
WiseGiving
惠施·慈善機構



本會為香港稅務局認可之慈善團體、香港社會服務聯會及
香港病人組織聯盟的成員